

Platform Terms for Ride-Hailing Services: Service Providers (Lithuania)

Last updated on: 1 January 2026

These Platform Terms apply to both individuals and entities ('Service Providers') that register with the Bolt Platform to access and review opportunities in Lithuania to provide Ride-Hailing Services to Customers on their own behalf.

Words and phrases capitalised in these Platform Terms have the meanings given in the glossary at section [17](#) below.

You can download an offline version of these Platform Terms for your records and future reference [here](#).

Important: If you are a driver who accesses the Bolt Platform to review and fulfil Ride-Hailing Service opportunities on behalf of another person or entity, then:

- that other person or entity will be the Service Provider for the purposes of these Platform Terms; and
- your engagement will be with that Service Provider, as their Appointed Driver, on terms agreed between you and them.

1. About Bolt and our relationship with you

- 1.1. Bolt operates an online platform in Lithuania (the 'Bolt Platform') that intermediates and matches independent transportation service providers ('Service Providers') with potential clients ('Customers').
- 1.2. As a Service Provider, you may:
 - 1.2.1. (if you are an individual) register yourself as a Driver to access and review opportunities to provide Ride-Hailing Services on your own behalf; and/or
 - 1.2.2. register Appointed Drivers to access and review opportunities to fulfil Ride-Hailing Services provided on your own behalf, in accordance with section [6](#).
- 1.3. In consideration for Bolt Services provided to you in connection with your access to and use of Bolt Platform you must pay a Commission to Bolt on amounts payable to you by Customers in connection with Ride-Hailing Services, as set out in section [8](#).

Pavėžėjimo paslaugoms taikomos Platformos sąlygos: Paslaugų teikėjai (Lietuva)

Paskutinį kartą atnaujinta: 2026 m. sausio 1 d.

Šios Platformos sąlygos taikomos tiek fiziniams, tiek juridiniams asmenims („Paslaugų teikėjams“), kurie registruojasi „Bolt“ Platformoje, kad galėtų savo vardu pasinaudoti ir peržiūrėti galimybes Klientams Lietuvoje teikti Pavėžėjimo paslaugas.

Šiose Platformos sąlygose didžiosiomis raidėmis pateikiami žodžiai ir frazės turi reikšmes, kurios nurodytos toliau pateiktame [17](#) skyriaus žodynėlyje.

Irašams ir ateities reikmėms neinternetinę šių Platformos sąlygų versiją galite atsisiųsti [čia](#).

Svarbu: Jei esate „Bolt“ platformą naudojantis vairuotojas, kuris peržiūri ir vykdo Pavėžėjimo paslaugų užsakymus kito asmens ar subjekto vardu:

- pagal šias Platformos sąlygas kitas asmuo ar subjektas bus Paslaugų teikėjas; ir
- pagal sutartas sąlygas, jūsų, kaip Paskirtojo vairuotojo, įsipareigojimai bus susiję su tuo Paslaugų teikėju.

1. Apie „Bolt“ ir mūsų santykius su jumis

- 1.1. „Bolt“ Lietuvoje eksploatuoja internetinę platformą („Bolt platforma“), kuri tarpininkauja ir sujungia nepriklausomus transporto paslaugų teikėjus („Paslaugų teikėjus“) su potencialiais klientais („Klientais“).
- 1.2. Kaip Paslaugų teikėjas, galite:
 - 1.1.1. (jei esate fizinis asmuo) užsiregistruoti kaip Vairuotojas, kad galėtumėte savo vardu peržiūrėti ir susipažinti su galimybėmis teikti Pavėžėjimo paslaugas; ir (arba)
 - 1.1.2. registruoti Paskirtuosius vairuotojus, kad jie galėtų jūsų vardu peržiūrėti ir susipažinti su galimybėmis teikti Pavėžėjimo paslaugas, kaip nurodyta [6](#) skyriuje.
- 1.3. Atsižvelgiant į jums teikiamas „Bolt“ paslaugas, kurios susijusios su jūsų prieiga prie „Bolt“ platformos ir jos naudojimu, jūs privalote sumokėti „Bolt“ Komisijai mokestį nuo sumų, kurias jums Klientai sumoka už Pavėžėjimo paslaugas, kaip nurodyta [8](#) skyriuje.

- 1.4. The Bolt Platform is made available for your use at your discretion. These Platform Terms do not oblige any person to:
- 1.4.1. access the Bolt Platform to review opportunities to provide or fulfil Ride-Hailing Services; or
 - 1.4.2. provide or fulfil any Ride-Hailing Services.
- 1.5. Nothing in these Platform Terms prevents any person from providing ride-hailing transportation services independently of the Bolt Platform.
- 1.6. By accessing the Bolt Platform, you agree to appoint Bolt as your agent for the purpose of facilitating the sale of Ride-Hailing Services to Customers, in accordance with section [7](#).
- 1.7. We will process your personal data and the personal data of any Appointed Drivers in accordance with the privacy notice(s) for Lithuania made available at <https://bolt.eu/privacy>.
- 1.8. You are responsible for the lawful processing of personal data that you process as an independent data controller, in accordance with the data sharing agreement for Service Providers in Lithuania, available at <https://bolt.eu/privacy>. In particular, and as set out in that agreement, you are responsible for ensuring the lawful processing of:
- 1.8.1. the personal data of Customers and Passengers, as processed by you and any Appointed Drivers on your behalf; and
 - 1.8.2. the personal data of your Appointed Drivers, as processed by you.
- 1.9. As a provider of online intermediation services, Bolt and the Bolt Platform are subject to the rules on fairness and transparency for business users set out in the [Platform to Business Regulations \(EU: 2019/1150\)](#).
- 2. About these Platform Terms and the Bolt Platform**
- 2.1. These Platform Terms:
- 2.1.1. take effect and apply to you from 1 January 2026, or from the date you first registered as a Service Provider — whichever is later;
 - 2.1.2. remain in effect until terminated by you or Bolt in accordance with section [13](#); and
- 1.4. „Bolt“ platformą leidžiama naudoti jūsų nuožiūra. Šios Platformos sąlygos neįpareigoja asmenų:
- 1.4.1. prisijungti prie „Bolt“ platformos, kad galėtų peržiūrėti galimybes teikti ar vykdyti Pavėžėjimo paslaugas; arba
 - 1.4.2. teikti ar vykdyti bet kokias Pavėžėjimo paslaugas.
- 1.5. Nė viena iš šių „Bolt“ platformos sąlygų nedraudžia bet kuriam asmeniui teikti Pavėžėjimo paslaugas nepriklausomai nuo „Bolt“ platformos.
- 1.6. Prisijungdami prie „Bolt“ platformos, sutinkate paskirti „Bolt“ savo agentu Važinėjimo paslaugų pardavimo Klientams tarpininkavimo tikslais pagal [7](#) skirsnį.
- 1.7. Jūsų asmens duomenis ir Paskirtojo vairuotojo asmens duomenis tvarkysime pagal privatumo pranešimą (-us) Lietuvai, kuris (-ie) pateiktas (-i) adresu <https://bolt.eu/privacy>.
- 1.8. Atsakote už teisėtą asmens duomenų, kuriuos tvarkote kaip nepriklausomas duomenų valdytojas, apdorojimą pagal Paslaugų teikėjų duomenų dalijimosi sutartį Lietuvoje, kurią galima rasti adresu <https://bolt.eu/privacy>. Visų pirma, kaip nurodyta minėtoje sutartyje, atsakote už teisėtą toliau pateiktų duomenų tvarkymą:
- 1.8.1. Klientų ir Keleivių asmens duomenys, kuriuos tvarkote jūs ir bet kuris jūsų vardu Paskirtasis vairuotojas; ir
 - 1.8.2. jūsų Paskirtųjų vairuotojų asmens duomenys, kuriuos tvarkote jūs.
- 1.9. Kaip internetinių tarpininkavimo paslaugų teikėjai, „Bolt“ ir „Bolt“ platforma turi laikytis verslo naudotojams taikomų sąžiningumo ir skaidrumo taisyklių, kurios pateiktos [Platformu verslui reglamente \(EU: 2019/1150\)](#).
- 2. Apie šias Platformos sąlygas ir „Bolt“ platformą**
- 2.1. Šios Platformos sąlygos:
- 2.1.1. įsigalios ir bus taikomos nuo 2026 m. sausio 1 d. arba nuo pirmosios registracijos kaip Paslaugų teikėjas dienos, priklausomai nuo to, kuri data yra vėlesnė;
 - 2.1.2. galioja tol, kol jas nutrauksite jūs patys arba „Bolt“ pagal [13](#) skyriuje pateiktas nuostatas; ir

- 2.1.3. supersede all previous versions of the Platform Terms, however described.
- 2.2. Bolt may make changes to these Platform Terms and/or the Bolt Platform by providing you with at least fifteen (15) days' notice before those changes take effect. If you do not agree with such changes, you can terminate your relationship with Bolt pursuant to section [13](#).
- 2.3. Bolt may also make changes to these Platform Terms or your use of the Bolt Platform immediately and without prior notice when:
- 2.3.1. you consent to the changes;
- 2.3.2. we make changes, updates or revisions to the Bolt Platform that are merely aesthetic, improve functionality, or that similarly do not significantly impact your use of the Bolt Platform;
- 2.3.3. we make changes, other than those set out in section [2.3.2](#), to introduce features on a temporary basis that are in a state of testing, trial, early access, preview or development;
- 2.3.4. the changes are urgently required to comply with applicable laws or regulations; or
- 2.3.5. we take urgent precautions in response to imminent dangers to Users, cybersecurity risks (including malware, spam or data breaches), or suspected unlawful or illegal activity.
- 2.4. When Bolt makes changes in accordance with sections [2.3.3](#) to [2.3.5](#) (inclusive), we will inform you of the relevant changes as soon as is reasonably practicable.
- 2.5. The content and functionality of the Bolt Platform is always provided on an "as is" and "as available" basis. By accessing and allowing access to the Bolt Platform, you acknowledge that:
- 2.5.1. Bolt makes no guarantee, whether express or implied, in respect of the availability of the Bolt Platform, its content or its function; and
- 2.5.2. Bolt may from time to time make features available on a temporary basis that are in a state of testing,
- 2.1.3. pakeičia visas ankstesnes Platformos sąlygų versijas, neatsižvelgiant į jų aprašą.
- 2.2. Apie numatomus pakeitimus pranešdama ne vėliau kaip prieš penkiolika (15) dienų iki šių pakeitimų įsigaliojimo, „Bolt“ gali keisti šias Platformos sąlygas ir (arba) „Bolt“ platformą. Jei su šiais pakeitimais nesutinkate, santykius su „Bolt“ galite nutraukti vadovaudamiesi [13](#) skyriuje nustatyta tvarka.
- 2.3. „Bolt“ nedelsdama ir be išankstinio įspėjimo gali keisti šias Platformos sąlygas arba jūsų naudojimąsi „Bolt“ platforma, jei:
- 2.3.1. sutinkate su pakeitimais;
- 2.3.2. atliekame „Bolt“ platformos pakeitimus, atnaujinimus ar pataisymus, kurie yra tik estetinio pobūdžio, pagerina „Bolt“ platformos funkcionalumą arba kitaip neturi didelio poveikio „Bolt“ platformos naudojimui;
- 2.3.3. siekdami laikinai įdiegti funkcijas, kurios yra testavimo, bandymo, ankstyvosios prieigos, peržiūros ar kūrimo stadijoje, atliekant tam tikrus pakeitimus, išskyrus tuos, kurie nurodyti skyriuje [2.3.2](#).
- 2.3.4. pakeitimai yra būtini siekiant laikytis galiojančių įstatymų ar kitų teisės aktų; arba
- 2.3.5. imamės skubių atsargumo priemonių reaguodami į neišvengiamą pavojų Naudotojams, kibernetinio saugumo riziką (įskaitant kenkėjišką programinę įrangą, šlamštą ar duomenų pažeidimus) arba įtariamą neteisėtą ar nelegalią veiklą.
- 2.4. „Bolt“ atlikus pakeitimus pagal skyriuose [2.3.3](#) ir [2.3.5](#) (įimtina) numatytas nuostatas, apie atitinkamus pakeitimus jums pranešime kai tik tai bus praktiškai įmanoma.
- 2.5. „Bolt“ platformos turinys ir funkcionalumas visada teikiami „kaip yra“ ir „kaip prieinama“ pagrindu. Prisijungdami prie „Bolt“ platformos ir suteikdami prieigą prie jos, pripažįstate, kad:
- 2.5.1. „Bolt“ neteikia jokių aiškių ar numanomų garantijų dėl „Bolt“ platformos prieinamumo, jos turinio ar funkcionalumo; ir
- 2.5.2. „Bolt“ gali kartais laikinai teikti funkcijas, kurios yra testavimo, bandymo, ankstyvosios prieigos, peržiūros ar kūrimo stadijoje.

trial, early access, preview or development.

3. Your rights of access to the Bolt Platform

- 3.1. Subject to these Platform Terms, we grant you a non-exclusive, revocable, and royalty-free right to use the Bolt Platform as made available to you, solely for the purposes of:
 - 3.1.1. accessing and reviewing opportunities to provide Ride-Hailing Services; and
 - 3.1.2. providing Ride-Hailing Services at your discretion.
- 3.2. The right granted under section [3.1](#) includes your ability to grant Appointed Drivers a non-exclusive, revocable, and royalty-free right to use the Bolt Platform for those same purposes. This does not otherwise grant you, or any other party, the right to sub-license or transfer any rights to any third party.
- 3.3. You are solely responsible for ensuring that:
 - 3.3.1. you are legally permitted to provide Ride-Hailing Services; and
 - 3.3.2. any Appointed Drivers acting on your behalf are legally permitted to fulfil Ride-Hailing Services.
- 3.4. Without prejudice to section [3.3](#), a Driver's right to access the Bolt Platform to review — and, where applicable, fulfil — opportunities to provide Ride-Hailing Services is granted only:
 - 3.4.1. for such periods that the Driver is lawfully permitted to provide or fulfil Ride-Hailing Services. Accordingly, this right of access:
 - 3.4.1.1. does not arise until you have arranged to provide Bolt with documentation reasonably required to verify the Driver's eligibility to lawfully provide or fulfil Ride-Hailing Services in the relevant market (including, where applicable, proof of the Driver's right to work);
 - 3.4.1.2. will immediately expire if the Driver is no longer legally permitted to provide or fulfil such services or if Bolt is unable to verify that the Driver is

3. Jūsų teisės naudotis „Bolt“ platforma

- 3.1. Vadovaujantis šiomis Platformos sąlygomis, suteikiame Jums neišimtinę, atšaukiamą ir nemokamą teisę naudotis „Bolt“ platforma, kuri Jums prieinama tik toliau nurodytais tikslais:
 - 3.1.1. galimybė peržiūrėti ir susipažinti su galimybėmis teikti Pavėžėjimo paslaugas; ir
 - 3.1.2. savo nuožiūra teikti Pavėžėjimo paslaugas.
- 3.2. Pagal [3.1](#) skyių suteiktą teisę galite Paskirtiesiems vairuotojams suteikti neišimtinę, atšaukiamą ir nemokamą teisę „Bolt“ platformą naudoti tais pačiais tikslais. Tai nesuteikia jums ar bet kuriai kitai šaliai teisės suteikti sublicenciją ar perduoti bet kokias teises bet kuriai trečiajai šaliai.
- 3.3. Esate atsakingi už tai, kad:
 - 3.3.1. turite teisėtą galimybę teikti Pavėžėjimo paslaugas; ir
 - 3.3.2. bet kuris jūsų vardu veikiantis Paskirtasis vairuotojas turi teisę teikti Pavėžėjimo paslaugas.
- 3.4. Nepažeidžiant [3.3](#) skyriuje pateiktų nuostatų, teisė naudotis „Bolt“ platforma, kad būtų galima peržiūrėti ir, jei taikoma, pasinaudoti galimybėmis teikti Pavėžėjimo paslaugas, Vairuotojui suteikiama tik:
 - 3.4.1. laikotarpiams, kuriais Vairuotojas turi teisę teikti arba vykdyti Pavėžėjimo paslaugas. Atitinkamai, ši prieigos teisė:
 - 3.4.1.1. nesuteikiama tol, kol nesate „Bolt“ pateikę dokumentų, kurių pagrįstai reikia patikrinti Vairuotojo galimybei teisėtai teikti ar vykdyti Pavėžėjimo paslaugas atitinkamoje rinkoje (įskaitant, kai taikoma, įrodymą apie Vairuotojo teisę dirbti);
 - 3.4.1.2. nedelsiant nustos galioti, jei Vairuotojas neteks teisės teikti ar vykdyti tokias paslaugas arba jei „Bolt“ negalės patikrinti, ar

- legally permitted to provide such services.
- Vairuotojas turi teisę teikti tokias paslaugas.
- 3.4.2. for such periods that a current and accurate photographic identity for the Driver has been submitted to Bolt, to ensure the Driver can be clearly identified by Users for safety and security purposes;
- 3.4.2. laikotarpiais, kuriais „Bolt“ buvo pateikta aktuali ir tinkama Vairuotojo tapatybę patvirtinanti nuotrauka, siekiant užtikrinti, kad Vairuotoją Naudotojai galėtų lengvai atpažinti saugumo ir saugos tikslais;
- 3.4.3. for such periods that the Driver is able to verify their identity and/or log-in credentials, to prevent unauthorised access;
- 3.4.3. laikotarpiais, kuriais Vairuotojas gali patvirtinti savo tapatybę ir (arba) prisijungimo duomenis, siekiant užkirsti kelią neteisėtam prisijungimui;
- 3.4.4. for such periods that the Driver has a language proficiency level required by the applicable law in order to be able to at least minimally communicate with the Passenger and answer their questions during the trip;
- 3.4.4. laikotarpiais, kuriais Vairuotojas yra pasiekęs kalbos mokėjimo lygį reikalaujama teisės aktų, kad galėtų bent minimaliai bendrauti su Keleiviu ir atsakyti į jo klausimus kelionės metu;
- 3.4.5. in respect of access to any Category, only for so long as the Driver meets the applicable Category requirements, if any (see section [5.21](#) for more information);
- 3.4.5. dėl prieigos prie bet kurios Kategorijos, tik tol, kol Vairuotojas atitinka taikytinus Kategorijos reikalavimus, jei tokių yra (daugiau informacijos žr. [5.21](#) skyrių);
- 3.4.6. (when you are a Driver) in respect of cash-paid Ride-Hailing Services, only for such periods that your Account Balance is greater than negative €10 (ten euros), or such other more favourable amount as may be shown in the Driver App (see section [5.24](#) for more information).
- 3.4.6. (jei esate Vairuotojas) grynųjų pinigų mokėjimo už Pavėžėjimo paslaugas atveju tik laikotarpį, kuriuo jūsų Sąskaitos likutis yra didesnis nei minus €10 (dešimt eurų), arba kitą didesnę sumą, kuri gali būti nurodyta Vairuotojo programėlėje (daugiau informacijos rasite [5.24](#) skyriuje);
- 3.4.7. for such periods that use of the Bolt Platform would not cause significant harm to its integrity or reputation.
- 3.4.7. laikotarpiais, kuriais „Bolt“ platformos naudojimas nepadarytų didelės žalos jos vientisumui ar reputacijai.
- 3.5. For the sole purpose of preventing unauthorised access, Bolt may from time to time:
- 3.5. Siekdama tik užkirsti kelią neteisėtai prieigai, „Bolt“ gali kartais:
- 3.5.1. request documentation it reasonably considers necessary to verify that Ride-Hailing Services can be lawfully fulfilled; and
- 3.5.1. pateikti užklausą dėl dokumentų, kurie, įmonės nuomone, yra būtini siekiant patikrinti, ar Pavėžėjimo paslaugos gali būti teikiamos teisėtai; ir
- 3.5.2. require Users to verify their identity and/or log-in credentials.
- 3.5.2. reikalauti, kad Naudotojai patvirtintų savo tapatybę ir (arba) prisijungimo duomenis.

4. Information submitted to the Bolt Platform

- 4.1. You must ensure that all information provided to Bolt by you or by any Appointed Driver acting on your behalf is accurate and kept to date, including (where applicable) names, contact

4. „Bolt“ platformoje pateikta informacija

- 4.1. Privalote užtikrinti, kad visa informacija, kurią „Bolt“ pateikiate jūs arba jūsų vardu veikiantis Paskirtasis vairuotojas, yra tiksli ir atnaujinama, įskaitant (jei taikoma) vardus, pavardes,

details, photographic identification, driver and vehicle licensing details, addresses, company details and tax registration. You are also responsible for updating or removing any such information that is no longer accurate or relevant

- 4.2. You are solely responsible for ensuring that all information and content submitted or uploaded to the Bolt Platform by you (or any Appointed Driver) is lawful. Bolt reserves the right to remove any illegal content from the Bolt Platform at any time, in accordance with its obligations under the Digital Services Act (EU: 2022/2065), which may occur without prior notice. If this happens, you will have the right to object in accordance with section [\[16.8\]](#).
- 4.3. Please note that Bolt may, after prior warning, suspend processing such objections if manifestly unfounded claims are submitted frequently, taking into account their volume, proportion, severity, and any bad-faith intent.

5. Ride-Hailing Services

Overview

- 5.1. Subject to these Platform Terms, Drivers may access the Bolt Platform to review requests for Ride-Hailing Services made by Customers and may choose to confirm their willingness to fulfil such requests.
- 5.2. Customers may request Ride-Hailing Services to be provided immediately or, where available, at a specified time.
- 5.3. Customers must confirm in advance via the Bolt Platform whether they will pay for the Ride-Hailing Services:
- 5.3.1. via the Bolt Platform (in which case Bolt will arrange to collect the amounts payable to the Service Provider as its agent, in accordance with section [\[7\]](#))
 - 5.3.2. in cash (by paying the relevant Driver, who collects the payment on behalf of the Service Provider).
- 5.4. Bolt does not control Customers or Passengers and, as a result:
- 5.4.1. Bolt does not guarantee the availability of opportunities to provide Ride-Hailing Services; and
 - 5.4.2. Bolt is not responsible for the actions or inactions of Customers or Passengers.

kontaktinius duomenis, asmens tapatybės dokumentą su nuotrauka, Vairuotojo ir transporto priemonės registracijos duomenis, adresus, įmonės duomenis ir mokesčių registracijos duomenis. Taip pat esate atsakingi už tokios informacijos, kuri nebėra tiksli ar aktuali, atnaujinimą arba pašalinimą.

- 4.2. Esate atsakingi už visos informacijos ir turinio, kurį jūs (arba bet kuris Paskirtasis vairuotojas) pateikiate ar įkeliate į „Bolt“ platformą, teisėtumą. Vadovaudamasi Skaitmeninių paslaugų akte (ES: 2022/2065) numatytais įsipareigojimais, „Bolt“ pasilieka teisę net ir be išankstinio įspėjimo iš „Bolt“ platformos bet kuriuo metu pašalinti bet kokį neteisėtą turinį. Jei taip atsitiks, turėsite teisę pagal [\[16.8\]](#) skyriuje pateiktas nuostatas pareikšti prieštaravimą.
- 4.3. Atkreipkite dėmesį, kad iš anksto pateikusi įspėjimą „Bolt“ gali sustabdyti tokių prieštaravimų nagrinėjimą, jei dažnai pateikiami akivaizdžiai nepagrįsti reikalavimai, atsižvelgiant į jų skaičių, proporciją, sunkumą ir bet kokius nesąžiningus ketinimus.

5. Pavėžėjimo paslaugos

Apžvalga

- 5.1. Vadovaujantis šiomis Platformos sąlygomis, Vairuotojai gali prisijungti prie „Bolt“ platformos, peržiūrėti Klientų pateiktas užklausas dėl Pavėžėjimo paslaugų ir patvirtinti sutikimą įvykdyti tokias užklausas.
- 5.2. Klientai gali pateikti užklausą, kuria prašoma, kad Pavėžėjimo paslaugos būtų teikiamos nedelsiant arba, jei įmanoma, nurodytu laiku.
- 5.3. Naudodamiesi „Bolt“ platforma, Klientai privalo iš anksto patvirtinti, ar jie už Pavėžėjimo paslaugas sumokės:
- 5.3.1. naudojantis „Bolt“ platforma (tokiu atveju „Bolt“, kaip tarpininkas, pagal [\[7\]](#) skyrių pasirūpins, kad būtų surinktos Paslaugos teikėjui mokėtinos sumos);
 - 5.3.2. grynaisiais pinigais (sumokant atitinkamam Vairuotojui, kuris mokėjimą priima Paslaugos teikėjo vardu).
- 5.4. „Bolt“ nekontroliuoja Klientų ar Keleivių, todėl:
- 5.4.1. „Bolt“ negarantuoja galimybės teikti Pavėžėjimo paslaugas; ir
 - 5.4.2. „Bolt“ neatsako už Klientų ar Keleivių veiksmus ar neveiklumą.

Requests for Ride-Hailing Services

5.5. In response to requests for Ride-Hailing Services made by Customers, Bolt will, acting as the appointed agent of Service Providers in accordance with section [\[7\]](#):

5.5.1. determine an estimated Fare for the Ride-Hailing Services to be agreed between Customers and Service Providers, taking into account:

5.5.1.1. the route and time of the requested Ride-Hailing Services;

5.5.1.2. (where applicable) the Category requested by the Customer;

5.5.1.3. (where applicable) whether the Customer has requested immediate pick-up or a scheduled pick-up time; and

5.5.1.4. other marketplace factors such as the availability of and demand for Drivers.

5.5.2. subject to sections [\[5.6\]](#) and [\[5.7\]](#), invite Drivers within reasonable proximity of the pick-up location to indicate their willingness to fulfil the Ride-Hailing Services, taking into account (for the purposes of determining the order and/or timing of such invitations):

5.5.2.1. the factors set out in section [\[5.5.1\]](#); and

5.5.2.2. other factors aimed at expediting the potential arrangement of Ride-Hailing Services, including the estimated arrival time of Drivers at the pick-up location and whether Drivers are currently fulfilling other Ride-Hailing Services.

5.6. Where available:

5.6.1. In certain high-demand locations with a large number of online Users, such as airports, Bolt may implement a "first in, first out" queuing system for inviting Drivers

Užklauso dėl Pavėžėjimo paslaugu

5.5. Laikantis [\[7\]](#) skyriuje pateiktų nuostatų, atsakydama į Klientų užklauso dėl Pavėžėjimo paslaugu, „Bolt“ veiks kaip Paslaugu teikėju paskirtasis agentas:

5.5.1. nustatys numatomą Pavėžėjimo paslaugu Kainą, dėl kurios, atsižvelgdami į toliau nurodytus aspektus, susitaria Klientai ir Paslaugu teikėjai:

5.5.1.1. pageidaujamų Pavėžėjimo paslaugu maršrutus ir laikas;

5.5.1.2. (jei taikoma) Kliento pageidaujama Kategorija;

5.5.1.3. (jei taikoma) ar Klientas pateikė užklausą, kuria prašoma nedelsiant jį paimti, ar nurodė numatytą paėmimo laiką; ir

5.5.1.4. kiti rinkos veiksniai, pavyzdžiui, Vairuotoju prieinamumas ir paklausa.

5.5.2. atsižvelgiant į skyriuose [\[5.6\]](#) ir [\[5.7\]](#) pateiktas nuostatas, (siekiant nustatyti tokių kvietimų eiliškumą ir (arba) laiką) kvies pakankamai arti paėmimo vietos esančius Vairuotojus nurodyti sutikimą teikti Pavėžėjimo paslaugas, atsižvelgiant į:

5.5.2.1. [\[5.5.1\]](#) skyriuje nurodytus veiksniai; ir

5.5.2.2. kitus veiksniai, kuriais siekiama pagreitinti galimą Pavėžėjimo paslaugu organizavimą, įskaitant numatomą Vairuotoju atvykimo į paėmimo vietą laiką ir tai, ar Vairuotojai šiuo metu vykdo kitus Pavėžėjimo paslaugu užsakymus.

5.6. Jei taikoma:

5.6.1. Tam tikrose vietose, kuriose egzistuoja didelė paklausa ir yra daug aktyvių Naudotoju, pvz., oro uostuose, „Bolt“ gali taikyti „pirmasis į, pirmasis iš“ eiliškumo

	to indicate their willingness to fulfil Ride-Hailing Services. When such a queuing system is used, it will be shown to Drivers in the Driver App.		sistemą, kviesdama Vairuotojus pareikšti norą teikti Pavėžėjimo paslaugas. Jei naudojama tokia eiliškumo sistema, ji Vairuotojams bus rodoma Vairuotojo programėlėje.
	5.6.2. Drivers may refine the invitations they receive by setting filters and parameters such as distance radiuses for pick-up locations. The availability of these features will be shown to Drivers in the Driver App.	5.6.2.	Nustatydami filtrus ir parametrus, tokius kaip paėmimo vietų atstumo spindulį, Vairuotojai gali patikslinti gaunamus kvietimus. Šių funkcijų prieinamumas Vairuotojams bus rodomas Vairuotojų programėlėje.
5.7.	To expedite the arrangement of Ride-Hailing Services and minimise unsuitable matches, Bolt may take into account circumstances where significant negative interactions, feedback or complaints have previously occurred between a specific Customer and a specific Driver.	5.7.	Siekiant pagreitinti Pavėžėjimo paslaugų organizavimą ir sumažinti netinkamų Naudotojų sujungimų skaičių, „Bolt“ gali atsižvelgti į aplinkybes, kai tarp konkretaus Kliento ir konkretaus Vairuotojo anksčiau buvo neigiamų sąveikų, atsiliepimų ar skundų.
5.8.	When a Driver is invited via the Driver App to indicate their willingness to fulfil Ride-Hailing Services, the Driver App will display the following information:	5.8.	Tais atvejais, kai Vairuotojas per Vairuotojo programėlę yra kviečiamas pareikšti sutikimą teikti Pavėžėjimo paslaugas, Vairuotojo programėlėje bus pateikiami toliau nurodyti duomenys:
	5.8.1. the requested pick-up location;	5.8.1.	pageidaujama paėmimo vieta;
	5.8.2. the requested destination; and	5.8.2.	pageidaujamas kelionės tikslas; ir
	5.8.3. the scheduled pick-up time (if the pick-up is not immediate).	5.8.3.	numatytas paėmimo laikas (jei nereikia paimti nedelsiant).
5.9.	Upon a Driver indicating their willingness to fulfil Ride-Hailing Services, the relevant Customer will:	5.9.	Vairuotojui pareiškus sutikimą teikti Pavėžėjimo paslaugas, atitinkamas Klientas:
	5.9.1. (in accordance with their request) expect the Driver to proceed to the relevant pick-up point without unreasonable delay, or, if applicable, to arrive at the specified time; and	5.9.1.	(pagal pateiktą užklausą) tikisi, kad Vairuotojas be nepagrįsto vėlavimo nuvyks į atitinkamą paėmimo vietą arba, jei taikoma, atvyks nurodytu laiku; ir
	5.9.2. agree to pay you a Cancellation Fee in accordance with sections {5.16} and {5.17} .	5.9.2.	sutinka sumokėti Atšaukimo mokestį pagal skyriuose {5.16} ir {5.17} nurodytas nuostatas.
5.10.	By accessing the Bolt Platform pursuant to these Platform Terms, you agree that any agreement for the provision of Ride-Hailing Services made between you and Customers will be made at the expiry of the relevant Cooling-Off Period.	5.10.	Pagal šias Platformos sąlygas prisijungdami prie „Bolt“ platformos, sutinkate, kad bet kokia tarp jūsų ir Klientų sudaryta sutartis dėl Pavėžėjimo paslaugų teikimo bus sudaryta pasibaigus atitinkamam Atšaukimo laikotarpiui.
5.11.	If the Ride-Hailing Services commence, the Customer will agree to pay you:	5.11.	Jei pradėsite teikti Pavėžėjimo paslaugas, Klientai sutiks jums mokėti:
	5.11.1. the Fare; and	5.11.1.	Kainą; ir
	5.11.2. (if applicable) a Cleaning Fee, in accordance with sections {5.18} and {5.19} .	5.11.2.	(jei taikoma) Valymo mokestį, pagal {5.18} ir {5.19} skyriuose pateiktas nuostatas.
5.12.	You, and any Appointed Drivers acting on your behalf, may cancel, decline or refuse any agreement for Ride-Hailing Services at any	5.12.	Jūs ir bet kuris jūsų vardu veikiantis Paskirtasis vairuotojas bet kuriuo metu galite atšaukti, atmesti ar atsisakyti bet kokio susitarimo dėl

time, subject only to the general prohibitions in section [10](#).

- 5.13. When Ride-Hailing Services have concluded (or otherwise ended), the applicable Fare will be calculated on the basis shown to you or your Appointed Driver (as applicable) via the Bolt Platform prior to commencement of the Ride-Hailing Services taking into account any applicable Toll Payments or, where applicable to taxi services, in accordance with the fare shown on the vehicle's taximeter.
- 5.14. By providing Ride-Hailing Services, you agree with Bolt that you will not improperly or dishonestly request, or permit others to request, any additional payments from Customers or Passengers in respect of the Ride-Hailing Services that conflict with the terms of your agreement(s) with them. This includes requesting that Passengers pay for Ride-Hailing Services in cash when it has previously been agreed that the Ride-Hailing Services will be paid for via the Bolt Platform and collected by Bolt on your behalf.

Cancellation Fees

- 5.15. You agree that the applicable Cancellation Fee you may charge a Customer, if the Customer cancels their request (or otherwise fails to enter into an arrangement) for Ride-Hailing Services after expiry of the Cooling-Off Period, shall be €2,50 (two euros and fifty cents), or such higher amount as is communicated via the Bolt Platform on a per-Category and/or per-service basis, subject to section [5.17](#).
- 5.16. Bolt's obligation to collect a Cancellation Fee is conditional upon you having a genuine intention to enter into an agreement to provide the applicable Ride-Hailing Services. Bolt will not collect a Cancellation Fee on your behalf in circumstances where it appears that no genuine intention existed (for example, if no reasonable attempt was made by the Driver to arrive at the pick-up location at the relevant time).

Cleaning Fees

- 5.17. You may charge a Customer a Cleaning Fee if a vehicle is left soiled, stained or dirty by a Passenger in connection with Ride-Hailing Services requested by that Customer. For this purpose, you appoint Bolt to collect up to €50 (fifty euros) on your behalf, subject to section [5.18](#). In such cases, you must promptly notify us that a Cleaning Fee is payable through the Bolt Platform or by contacting our Support Team. For clarity, this does not prevent you from seeking additional sums directly from Customers, for example in the case of extensive

Pavėžėjimo paslaugų, laikydamiesi [10](#) skirsnio bendrųjų draudimų.

- 5.13. Kai Pavėžėjimo paslaugos yra įvykdytos (arba kitaip pasibaigusios), taikoma Kaina bus apskaičiuojamas remiantis informacija, kuri jums arba jūsų Paskirtam vairuotojui (jei taikoma) buvo pateikta per „Bolt“ platformą prieš pradėdant teikti Pavėžėjimo paslaugas, atsižvelgiant į bet kokius taikytinus Kelių mokesčius arba, kur taikoma taksi paslaugoms, pagal transporto priemonės taksometre rodomą tarifą.
- 5.14. Teikdami Pavėžėjimo paslaugas, sutinkate su „Bolt“, kad neteisėtai ar nesąžiningai nereikalausite ir neleisite kitiems reikalauti iš Klientų ar Keleivių jokių papildomų mokėjimų už Pavėžėjimo paslaugas, kurie prieštarauja jūsų sutarties (-čių) su jais sąlygoms. Tai apima reikalavimą, kad Keleiviai už Pavėžėjimo paslaugas sumokėtų grynaisiais, kai anksčiau sutarta, jog už Pavėžėjimo paslaugas bus sumokėta naudojantis „Bolt“ platforma ir gautas lėšas „Bolt“ surinks jūsų vardu.

Atšaukimo mokesčiai

- 5.15. Sutinkate, kad taikoma Atšaukimo mokesčio suma, kurią galite taikyti Klientui, jei Klientas užklausa atšaukia (arba kitaip nesudaro susitarimo) dėl Pavėžėjimo paslaugų po Atšaukimo laikotarpio pabaigos, yra €2,50 (du eurai penkiasdešimt centų) arba didesnė suma, apie kurią pranešama per „Bolt“ platformą pagal Kategoriją ir (arba) paslaugą, atsižvelgiant į [5.17](#) skyriuje pateiktas nuostatas.
- 5.16. „Bolt“ pareiga rinkti Atšaukimo mokestį priklauso nuo to, ar turite tikrą ketinimą sudaryti sutartį dėl atitinkamų Pavėžėjimo paslaugų teikimo. „Bolt“ jūsų vardu netaikys Atšaukimo mokesčio tais atvejais, kai akivaizdu, kad nebuvo tikro ketinimo vykdyti paslaugą (pavyzdžiui, jei Vairuotojas nesiėmė pagrįstų pastangų atvykti į paėmimo vietą nustatytu laiku).

Valymo mokesčiai

- 5.17. Vykdydami Kliento užsakytas Pavėžėjimo paslaugas, galite Klientui taikyti Valymo mokestį, jei Keleivis transporto priemonę paliko nešvarią, išteptą arba purviną. Šiuo tikslu įgaliojate „Bolt“ jūsų vardu surinkti iki €50 (penkiasdešimt eurų), laikantis [5.18](#) skyriuje pateiktų nuostatų. Tokiais atvejais turite nedelsdami pranešti mums, kad Valymo mokestis turi būti sumokėtas per „Bolt“ platformą arba susisiekiant su mūsų pagalbos komanda. Pabrėžiame, kad tai netrukdo jums tiesiogiai reikalauti papildomų sumų iš Klientų,

damage, where lawful to do so. You are responsible for ensuring that your vehicle is adequately insured to minimise the impact of any such damage.

- 5.18. Bolt will not collect a Cleaning Fee on your behalf if you fail to provide sufficient evidence that the vehicle was soiled by the relevant Passenger, or if there is an undue delay in notifying us of the circumstances. We recommend that you obtain photographic evidence and submit all relevant information to our Support Team as soon as possible, when it is safe to do so.

How payments are collected

- 5.19. Where a Customer has agreed to make payment via the Bolt Platform, Bolt will collect amounts payable to you under these Platform Terms and forward them to you in accordance with section [9](#). Where a Customer has agreed to pay for Ride-Hailing Services in cash, you are solely responsible for collecting such payments. Bolt is not obliged to collect or recover any cash payments on your behalf.

Access to Categories

- 5.20. Bolt may make different Categories available in a market to match: (i) Service Providers able to fulfil services in accordance with a given Category, and (ii) Customers who prefer services provided in accordance with that Category. For example, if an 'electric vehicle' Category is available, Bolt will aim to connect Customers selecting that Category exclusively with Service Providers operating electric vehicles. Categories may also reflect specific service types, such as Delivery Services (see section [28](#)).
- 5.21. The Categories available to a Driver will depend on factors relevant to each Category and the marketplace (for example, a Driver must use an electric vehicle to access the 'electric vehicle' Category). A Driver's right to access a Category will lapse if the Driver no longer meets the requirements for that Category (see section [3.4.4](#)).
- 5.22. For more information on the Categories available in a particular marketplace, please contact our support team.

Access to Ride-Hailing Services Paid in Cash

- 5.23. To prevent excessive outstanding amounts being payable by you to Bolt, your right to access and review opportunities to provide Ride-Hailing Services paid for by Customers in cash is granted only for so long as your Account

pavyzdžiui, didelių nuostolių atveju, jei tai yra teisėta. Esate atsakingi už tinkamą transporto priemonės draudimą, kad būtų sumažintas bet kokios panašios žalos poveikis.

- 5.18. „Bolt“ netaikys Valymo mokesčio jūsų vardu, jei nepateiksite pakankamai įrodymų, kad transporto priemonė buvo ištepta ar kitaip supurvinta atitinkamo Keleivio, arba jei apie nurodytas aplinkybes pranešėte pernelyg vėlai. Rekomenduojame kuo greičiau surinkti fotografinius įrodymus ir pateikti visą susijusią informaciją mūsų pagalbos komandai, kai tai padaryt iš bus saugu.

Kaip renkami mokėjimai

- 5.19. Jei Klientas sutiko mokėjimą atlikti per „Bolt“ platformą, pagal šias Platformos sąlygas „Bolt“ surinks Jums mokėtinas sumas ir jas jums perves pagal [9](#) skyriuje pateiktas nuostatas. Jei Klientas sutiko už Pavežėjimo paslaugas sumokėti grynaisiais pinigais, jūs esate visiškai atsakingas už tokių mokėjimų surinkimą. „Bolt“ neprivalo jūsų vardu rinkti ar išieškoti grynaisiais pinigais atliktų mokėjimų.

Prieiga prie Kategorijų

- 5.20. „Bolt“ gali siūlyti įvairias Kategorijas, kad atitiktų: (i) Paslaugų teikėjų, galinčių teikti paslaugas pagal tam tikrą Kategoriją, ir (ii) Klientų, kurie pageidauja paslaugų, teikiamų pagal tą Kategoriją, poreikius. Pavyzdžiui, jei yra Kategorija „elektrinis automobilis“, „Bolt“ sieks sujungti Klientus, pasirinkusius šią Kategoriją, tik su Paslaugų teikėjais, eksploatuojančiais elektrinius automobilius. Kategorijos taip pat gali atspindėti konkrečius paslaugų tipus, pvz., Pristatymo paslaugas (žr. [28](#) skyrių).
- 5.21. Vairuotojui prieinamos Kategorijos priklausys nuo kiekvienai Kategorijai ir rinkai būdingų veiksmų (pavyzdžiui, Vairuotojas turi naudoti elektrinį automobilį, kad galėtų naudotis „elektrinių automobilių“ Kategorija). Vairuotojo teisė naudotis Kategorija nustoja galioti, jei Vairuotojas nebeatitinka tos Kategorijos reikalavimų (žr. [3.4.4](#) skyrių).
- 5.22. Norėdami gauti daugiau informacijos apie konkrečioje rinkoje siūlomas Kategorijas, prašome susisiekti su mūsų pagalbos komanda.

Prieiga prie Pavežėjimo paslaugų, už kurias mokama grynaisiais pinigais

- 5.23. Siekiant išvengti pernelyg didelių skolų „Bolt“, teisė naudotis ir peržiūrėti galimybes teikti Pavežėjimo paslaugas, už kurias Klientai moka grynaisiais pinigais, suteikiama tik tol, kol jūsų Sąskaitos likutis nėra mažesnis už minus €10

Balance does not fall below negative €10 (ten euros), or such other more favourable amount as may be shown to you in the Driver App (see section [\(3.4.5\)](#)).

- 5.24. If you do not wish to accept payments for Ride-Hailing Services in cash, we can (where available) disable this functionality at your request. Please contact our support team to arrange this. Disabling cash payments may reduce your opportunities to provide Ride-Hailing Services.

(dešimt eurų) arba kitą didesnę sumą, kuri gali būti nurodyta Vairuotojo programėlėje (žr. [\(3.4.5\)](#) skyrių).

- 5.24. Jei nenorite priimti mokėjimų už Pavėžėjimo paslaugas grynaisiais pinigais, pagal jūsų pateiktą užklausą galime (jei įmanoma) išjungti šią funkciją. Dėl to susisiekitė su mūsų pagalbos komanda. Grynujų pinigų mokėjimų išjungimas gali sumažinti jūsų galimybes teikti Pavėžėjimo paslaugas.

Promotions

- 5.25. Bolt may, at its discretion, make promotions available to Service Providers under which Bolt will provide a benefit for their use of the Bolt Platform.
- 5.26. When a promotion is offered by Bolt to Service Providers:
- 5.26.1. Receipt of the benefit is subject to completion of the applicable requirements of that promotion.
- 5.26.2. The promotion is subject to compliance with these Platform Terms. Bolt reserves the right to deny the benefit of any promotion where there has been a breach of these Platform Terms by you or by any of your Appointed Driver, including where a Driver's behaviour indicates participation in Prohibited Manipulative Conduct.
- 5.26.3. Access to the Bolt Platform will not be conditional on participation in or completion of any promotion.
- 5.26.4. You agree that Bolt may, where available, apply the value of a promotion by reducing the Commission otherwise payable by you to Bolt. This will not reduce the total value of the promotion to you.

Akcijos

- 5.25. „Bolt“ savo nuožiūra gali teikti Paslaugų teikėjams akcijas, pagal kurias „Bolt“ suteiks jiems naudas už „Bolt“ platformos naudojimą.
- 5.26. Kai „Bolt“ Paslaugų teikėjams siūlo akciją:
- 5.26.1. Norint gauti šią privilegiją, reikia įvykdyti atitinkamus tos akcijos reikalavimus.
- 5.26.2. Akcija vykdoma laikantis šių Platformos sąlygų. „Bolt“ pasilieka teisę atsisakyti suteikti bet kokią akcijos naudą, jei jūs ar bet kuris jūsų Paskirtasis vairuotojas pažeidė šias Platformos sąlygas, įskaitant atvejus, kai Vairuotojo elgesys atitinka Draudžiamą manipuliacinį elgesį.
- 5.26.3. Prieiga prie „Bolt“ platformos nepriklausys nuo dalyvavimo kokioje nors akcijoje ar jos užbaigimo.
- 5.26.4. Sutinkate, kad „Bolt“ gali, jei įmanoma, taikyti akcijos vertę, sumažindama komisinius, kuriuos kitaip jūs turėtumėte sumokėti „Bolt“. Tai nesumažins bendros akcijos vertės jums.

Delivery Services

- 5.27. When Bolt makes a Category for Delivery Services available to Users, a Customer may request the transportation of goods from a pick-up location to a destination without the transportation of a Passenger. Drivers must expressly opt in to receive requests for the fulfilment of Delivery Services on your behalf.
- 5.28. Bolt expressly prohibits Customers from arranging the transportation of the following goods via the Bolt Platform:

Pristatymo paslaugos

- 5.27. Kai „Bolt“ Naudotojams suteikia galimybę naudotis Pristatymo paslaugų Kategorija, Klientas gali pateikti užklausą dėl prekių pervežimo iš paėmimo vietos į paskirties vietą be Keleivio pervežimo. Vairuotojai turi aiškiai sutikti gauti užklausas atlikti Pristatymo paslaugas jūsų vardu.
- 5.28. „Bolt“ griežtai draudžia Klientams per „Bolt“ platformą organizuoti toliau išvardytų prekių gabenimą:

- | | |
|--|--|
| <p>5.28.1. items weighing more than fifteen (15) kilograms (kg);</p> <p>5.28.2. cash (including any foreign currency), credit cards, securities, or gift vouchers;</p> <p>5.28.3. weapons or other items designed for use in attack or defence;</p> <p>5.28.4. flammable, combustible, radioactive, poisonous, or similarly hazardous materials;</p> <p>5.28.5. food and drink (including alcohol);</p> <p>5.28.6. drugs, medicines, or medical equipment;</p> <p>5.28.7. goods with a value exceeding €150 (one hundred fifty euros);</p> <p>5.28.8. items that cannot lawfully be transported without additional licences or approvals;</p> <p>5.28.9. oversize or fragile items not suitable for transport in a car; and</p> <p>5.28.10. illegal or unlawful goods.</p> | <p>5.28.1. daiktai, sveriantys daugiau nei penkiolika (15) kilogramų (kg);</p> <p>5.28.2. gryniesi pinigai (įskaitant bet kokią užsienio valiutą), kredito kortelės, vertybiniai popieriai ar dovanų kuponai;</p> <p>5.28.3. ginklai ar kiti daiktai, skirti naudoti puolimui ar gynybai;</p> <p>5.28.4. degios, sprogišios, radioaktyvios, nuodingos ar panašios pavojingos medžiagos;</p> <p>5.28.5. maistas ir gėrimai (įskaitant alkoholį);</p> <p>5.28.6. narkotikai, vaistai ar medicininė įranga;</p> <p>5.28.7. prekės, kurių vertė viršija €150 (šimtas penkiasdešimt eurų);</p> <p>5.28.8. daiktai, kurių negalima teisėtai vežti be papildomų licencijų ar leidimų;</p> <p>5.28.9. per didelį arba trapūs daiktai, netinkami vežti automobiliu; ir</p> <p>5.28.10. nelegalios ar neteisėtos prekės.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>5.29. You are encouraged to decline and cancel any Delivery Services involving any goods referred to in section 5.29. In such cases, please contact our support team so that we may review the relevant Customer's access.</p> | <p>5.29. Rekomenduojame atsisakyti ir atšaukti bet kokias Pristatymo paslaugas, susijusias su 5.29 dalyje nurodytomis prekėmis. Tokiais atvejais prašome susisiekti su mūsų pagalbos komanda, kad galėtume patikrinti atitinkamo Kliento prieigą.</p> |
| <p>5.30. You are responsible for ensuring that any Appointed Driver acting on your behalf can lawfully fulfil Delivery Services and acknowledge that the transportation of illegal items, or goods requiring necessary approvals, may result in criminal liability.</p> | <p>5.30. Esate atsakingas už tai, kad bet kuris jūsų vardu veikiantis Paskirtasis vairuotojas galėtų teisėtai teikti Pristatymo paslaugas, ir pripažįstate, kad neteisėtų daiktų arba prekių, kurioms reikalingi būtini leidimai, gabenimas gali užtraukti baudžiamąją atsakomybę.</p> |
| <p>5.31. The provisions regarding Ride-Hailing Services in these Platform Terms will apply accordingly with respect to any Delivery Services except where specifically provided otherwise.</p> | <p>5.31. Šių Platformos sąlygų nuostatos dėl Pavėžėjimo paslaugų taikomos atitinkamai visoms Pristatymo paslaugoms, išskyrus atvejus, kai aiškiai nurodyta kitaip.</p> |
| <p>5.32. For more information on Delivery Services, please contact our support team.</p> | <p>5.32. Norėdami gauti daugiau informacijos apie Pristatymo paslaugas, susisiekite su mūsų pagalbos komanda.</p> |

6. Appointing Drivers to act on your behalf

Overview

- 6.1. Where available, you may register and appoint individuals as Drivers to fulfil Ride-Hailing Services on your behalf (i.e., 'Appointed Drivers'), in accordance with this section [6](#).
- 6.2. You are responsible for ensuring that any Appointed Drivers do not act in a manner that would cause you to breach these Platform Terms. You are therefore advised to review this

6. Vairuotojų paskyrimas veikti jūsų vardu

Apžvalga

- 6.1. Jei įmanoma, laikydamiesi [6](#) skyriuje pateiktų nuostatų galite registruoti ir paskirti asmenis Vairuotojais, kurie jūsų vardu teks Pavėžėjimo paslaugas (t. y. „Paskirtieji vairuotojai“).
- 6.2. Esate atsakingi už tai, kad Paskirtieji vairuotojai nesieltų taip, kad dėl jų elgesio pažeistumėte šias Platformos sąlygas. Todėl rekomenduojama atidžiai perskaityti šį skyrį ir įvertinti asmenų

section carefully and assess the suitability of individuals before making any appointments.

tinkamumą prieš priimant sprendimą dėl paskyrimo.

Making appointments

- 6.3. To make an appointment, you may use the web-access portal(s) made available by Bolt for this purpose, or you may contact Bolt at vilnius@bolt.eu with the names and contact details of your proposed Appointed Driver(s). Bolt will then confirm whether any additional information is required, depending on the market in which the appointment is being made.
- 6.4. Although Bolt has no general right to veto or refuse the appointment of any suitably qualified individual as an Appointed Driver, an individual may not be registered as an Appointed Driver if Bolt has previously terminated:
- 6.4.1. its relationship with that individual as a Service Provider due to a material breach of their obligations in these Platform Terms (including any previous version); or
 - 6.4.2. another Service Provider's access (in whole or in part) due to that individual's actions or omissions while acting as an appointed driver for that Service Provider, which caused a material breach of that Service Provider's obligations under these Platform Terms (including any previous version).
- 6.5. The right of any Appointed Driver to access the Bolt Platform to review opportunities to fulfil Ride-Hailing Services on your behalf is granted only for such periods that the Appointed Driver is lawfully able to fulfil Ride-Hailing Services (see section [3.4.1](#)). You must arrange to provide Bolt with copies of documentation to verify that Ride-Hailing Services can be lawfully fulfilled by your proposed Appointed Driver(s), including (where applicable) evidence of their right to work in the relevant market.
- 6.6. If you have any queries on this process, please contact our support team.

Important provisions relating to Appointed Drivers

- 6.7. When you engage an Appointed Driver, you will continue to be fully responsible for ensuring that your obligations under these Platform Terms are met. All acts and omissions of any Appointed Driver will be treated as though they were your own. It is therefore your responsibility to ensure that any Appointed Driver does not cause you to breach these Platform Terms.

Paskyrimų tvarkymas

- 6.3. Norėdami paskirti Vairuotoją, galite naudotis „Bolt“ šiam tikslui sukurtu (-ais) interneto prieigos portalu (-ais) arba susisiekti su „Bolt“ adresu vilnius@bolt.eu ir pateikti siūlomų Paskirtųjų vairuotojų vardus, pavardes ir kontaktinius duomenis. „Bolt“ patvirtins, ar reikalinga papildoma informacija, priklausomai nuo rinkos, kurioje vyksta paskyrimas.
- 6.4. Nors „Bolt“ neturi bendrosios teisės vetuoti ar atsisakyti paskirti tinkamai kvalifikuotą asmenį Paskirtuoju vairuotoju, asmuo negali būti registruotas kaip Paskirtasis vairuotojas, jei „Bolt“ anksčiau nutraukė:
- 6.4.1. savo santykius su tuo asmeniu kaip Paslaugų teikėju dėl esminio šių Platformos sąlygų (įskaitant bet kurią ankstesnę versiją) pažeidimo; arba
 - 6.4.2. kito Paslaugų teikėjo prieigą (visą ar dalį) dėl to asmens veiksmų ar neveikimo, kai jis veikė kaip Paskirtasis to paslaugų teikėjo Vairuotojas, o tai sukėlė esminį to Paslaugų teikėjo įsipareigojimų pagal šias Platformos sąlygas (įskaitant bet kurią ankstesnę versiją) pažeidimą.
- 6.5. Bet kurio Paskirtojo vairuotojo teisė naudotis „Bolt“ platforma, kad peržiūrėtų galimybes teikti Pavėžėjimo paslaugas jūsų vardu, suteikiama tik tokiam laikotarpiui, kuriuo Paskirtasis vairuotojas gali teisėtai teikti Pavėžėjimo paslaugas (žr. [3.4.1](#)). Privalote „Bolt“ pateikti dokumentų kopijas, patvirtinančias, kad jūsų siūlomi Paskirtieji vairuotojai gali teisėtai teikti Pavėžėjimo paslaugas, įskaitant (jei taikoma) įrodymus apie jų teisę dirbti atitinkamoje rinkoje.
- 6.6. Jei turite klausimų apie šį procesą, susisiekite su mūsų pagalbos komanda.

Svarbios su Paskirtaisiais vairuotojais susijusios nuostatos

- 6.7. Pasitelkę Paskirtąjį vairuotoją, jūs ir toliau esate pilnai atsakingas už tai, kad būtų įvykdyti jūsų įsipareigojimai pagal šias Platformos sąlygas. Visi Paskirtųjų vairuotojų veiksmai ir neveikimas bus traktuojami taip, tarsi jie būtų jūsų pačių. Todėl jūsų pareiga yra užtikrinti, kad joks Paskirtojo vairuotojo elgesys nesukeltų šių Platformos sąlygų pažeidimų jūsų vardu.

- 6.8. You acknowledge that you are fully responsible for the following in respect of each Appointed Driver:
- 6.8.1. agreeing and documenting the terms of their engagement by you, including any terms required under applicable law;
 - 6.8.2. paying their remuneration;
 - 6.8.3. the payment of any Commission payable to Bolt (in accordance with section [8](#));
 - 6.8.4. compliance with all legal obligations arising from their engagement by you;
 - 6.8.5. ensuring that the details provided to Bolt in respect of the Appointed Driver are correct and up to date; and
 - 6.8.6. any content uploaded to the Bolt Platform by the Appointed Driver.
- 6.9. In respect of each Appointed Driver:
- 6.9.1. you warrant to Bolt that you have a lawful agreement with the Appointed Driver enabling them to lawfully review, agree to, and fulfil Ride-Hailing Services on your behalf; and
 - 6.9.2. you agree that Bolt may contact the Appointed Driver directly from time to time to expedite enquiries relating to rights of access (see sections [3.4](#) and [3.5](#)) and investigations into unusual behaviour (see section [11](#)).
- 6.10. For the avoidance of doubt:
- 6.10.1. save as required by sections [6.4](#), [6.5](#), and [6.9.1](#), Bolt does not impose any restrictions or requirements on the commercial arrangements made between:
 - 6.10.1.1. you and your Appointed Drivers; or
 - 6.10.1.2. your Appointed Drivers;
 - 6.10.2. nothing in these Platform Terms is intended to prevent any Appointed Driver from providing ride-hailing transportation services outside of the Bolt Platform.
- 6.8. Pripažįstate, kad esate visiškai atsakingas už toliau nurodytus su kiekvienu Paskirtuoju vairuotoju susijusius dalykus:
- 6.8.1. sutikimą su jūsų nustatytomis ir dokumentais patvirtintomis pasitelkimo sąlygomis, įskaitant visas pagal galiojančius teisės aktus privalomas sąlygas;
 - 6.8.2. atlygio mokėjimą;
 - 6.8.3. bet kokių „Bolt“ mokėtinų komisinių išmokėjimą (pagal [8](#) skyrių);
 - 6.8.4. laikytis visų teisinių įsipareigojimų, kylančių iš jų pasitelkimo jūsų naudai;
 - 6.8.5. užtikrinimą, kad „Bolt“ pateikti duomenys apie Paskirtąjį vairuotoją yra teisingi ir atnaujinti; ir
 - 6.8.6. bet koki turinį, kurį į „Bolt“ platformą įkelia Paskirtasis vairuotojas.
- 6.9. Kiekvieno Paskirtojo vairuotojo atžvilgiu:
- 6.9.1. garantuojate „Bolt“, kad turite teisėtą susitarimą su Paskirtuoju vairuotoju, leidžiantį jam teisėtai peržiūrėti, sutikti ir vykdyti Pavežėjimo paslaugas jūsų vardu; ir
 - 6.9.2. sutinkate, kad „Bolt“ gali kartais tiesiogiai susisiekti su Paskirtuoju vairuotoju, siekdama pagreitinti užklausų, susijusių su priegios teisėmis (žr. skyrius [3.4](#) ir [3.5](#)) ir tyrimais dėl neįprasto elgesio, vykdymais (žr. [11](#) skyrių).
- 6.10. Siekiant išvengti abejonų:
- 6.10.1. išskyrus atvejus, kai to reikalaujama pagal [6.4](#), [6.5](#) ir [6.9.1](#) skyriuose pateiktas nuostatas, „Bolt“ nenustato jokių apribojimų ar reikalavimų komerciniams susitarimams, sudarytiems tarp:
 - 6.10.1.1. jūsų ir jūsų Paskirtųjų vairuotojų; arba
 - 6.10.1.2. jūsų Paskirtųjų vairuotojų;
 - 6.10.2. nė viena šių Platformos sąlygų nuostata nėra skirta užkirsti kelią Paskirtajam vairuotojui teikti Pavežėjimo paslaugas už „Bolt“ Platformos ribų.

7. Bolt's role as your agent

- 7.1. By accessing the Bolt Platform pursuant to these Platform Terms, you grant us all rights necessary for us to comply with our obligations under these Platform Terms for the duration of our relationship, including by appointing us as your agent to negotiate the contract for Ride-Hailing Services between you and Customers in accordance with these Platform Terms. This authorisation allows us, on your behalf, to carry out functions such as:
- 7.1.1. matching you and any Appointed Drivers with Customers, as described in section [5](#);
 - 7.1.2. calculating and communicating all Fares, including estimated Fares and applicable Toll Payments, payable for Ride-Hailing Services;
 - 7.1.3. arranging collection of Fares, Cancellation Fees, and Cleaning Fees payable to you by Customers, and forward such payments to you; and
 - 7.1.4. issuing invoices and corrective invoices on your behalf in respect of the Ride-Hailing Services and the supply of any services by you to Bolt.

For the avoidance of doubt, you remain free at all times to choose whether or not to provide Ride-Hailing Services in response to a Customer request, as set out in section [5.12](#).

- 7.2. In respect of amounts collected, or to be collected, by us on your behalf in connection with these Platform Terms, you agree that payors' payment obligations arising under any contract for Ride-Hailing Services are deemed fulfilled when the respective payments are made available in our accounts.
- 7.3. You agree to provide us with any additional information that we may reasonably require, on request and from time to time, to enable Bolt to efficiently and lawfully fulfil its role as your agent in the applicable market(s) in accordance with these Platform Terms.
- 7.4. Bolt shall issue invoices (as appropriate) on your behalf and in electronic format in respect of amounts payable to you. You agree that we may include on such invoices details relating to the Ride-Hailing Services, including a breakdown of any applicable fees.

7. „Bolt“ kaip jūsų agento vaidmuo

- 7.1. Pagal šias Platformos sąlygas prisijungdami prie „Bolt“ platformos, suteikiate mums visas teises, būtinas įsipareigojimams pagal šias Platformos taisykles vykdyti visą mūsų santykių laikotarpį, įskaitant ir paskyrimą mus savo agentu derėtis dėl Pavėžėjimo paslaugų sutarties tarp jūsų ir Klientų pagal šias Platformos sąlygas. Šis įgaliojimas leidžia mums jūsų vardu atlikti tokias funkcijas kaip:
- 7.1.1. sujungti jus ir bet kuriuos Paskirtuosius vairuotojus su Klientais, kaip aprašyta skyriuje [5](#);
 - 7.1.2. apskaičiuoti ir pranešti apie visas Kainas, įskaitant numatomas Kainas ir taikytinus Kelių mokesčius, mokėtinus už Pavėžėjimo paslaugas;
 - 7.1.3. organizuoti Klientų jums mokėtinų kelionės Kainų, Atšaukimo mokesčių ir Valymo mokesčių surinkimą bei persiųsti jums tokius mokėjimus; ir
 - 7.1.4. išduoti sąskaitas faktūras ir koreguojančias sąskaitas faktūras jūsų vardu, susijusias su Pavėžėjimo paslaugomis ir bet kokių jūsų „Bolt“ teikiamų paslaugų teikimu.

Siekiant išvengti abejonių, visada galite laisvai pasirinkti, ar pagal Kliento užklausą norite vykdyti Pavėžėjimo paslaugas, kaip nurodyta skyriuje [5.12](#).

- 7.2. Dėl sumų, kurias pagal šias Platformos sąlygas surinkome arba surinksime jūsų vardu, sutinkate, kad mokėtojų mokėjimo įsipareigojimai, kylantys pagal bet kokią sutartį dėl Pavėžėjimo paslaugų, laikomi įvykdytais, kai atitinkami mokėjimai yra pervesti į mūsų sąskaitas.
- 7.3. Sutinkate pateikti mums bet kokią papildomą informaciją, kurios mes galime pagrįstai reikalauti pagal užklausą kartais, kad „Bolt“ galėtų veiksmingai ir teisėtai vykdyti savo, kaip jūsų agento, funkcijas atitinkamoje (-ose) rinkoje (-ose) pagal šias Platformos sąlygas.
- 7.4. „Bolt“ sąskaitas faktūras už jums mokėtinas sumas pateiks (atitinkamai) jūsų vardu ir elektronine forma. Sutinkate, kad į sąskaitas faktūras galime įtraukti informaciją, susijusią su Pavėžėjimo paslaugomis, įskaitant visų taikomų mokesčių išsklotinę.

8. Commission

- 8.1. You must pay a Commission to Bolt on all amounts payable to you by Customers in connection with Ride-Hailing Services, including cash payments, except for any Commission-Free Items.
- 8.2. The initial rate(s) of Commission that apply to you will be the most recent rate(s) we made available to you in writing immediately before you registered as a Service Provider on the Bolt Platform.
- 8.3. We may make changes to the rate(s) of Commission that apply to you, from time to time, by providing you with not less than (15) days' prior written notice to that effect.
- 8.4. All rates of Commission that apply to you are exclusive of any taxes that apply, including value added tax, unless expressly stated otherwise.
- 8.5. Your obligation to pay Commission to Bolt arises at the same time that amounts become payable to you in connection with Ride-Hailing Services.

9. Provisions relating to payments including when Bolt will forward payments to you

Your Account Balance and our standard payment schedule

- 9.1. Bolt will arrange to forward payments to you via your Payment Method on a regular basis with reference to your Account Balance, which is calculated (subject to the other provisions of this section [\[9\]](#)) as follows:
 - 9.1.1. The total of:
 - 9.1.1.1. payments arranged to be collected by Bolt on your behalf pursuant to these Platform Terms; and
 - 9.1.1.2. (where applicable, and subject to section [\[5.27\]](#)) the value of any promotions made available by Bolt that are due to be received by you;
 - 9.1.2. less the total of:
 - 9.1.2.1. all Commission and other amounts payable by you to Bolt pursuant to these Platform Terms; and

8. Komisiniai

- 8.1. Privalote „Bolt“ sumokėti Komisinį mokestį už visas sumas, kurias jums už Pavėžėjimo paslaugas sumoka Klientai, įskaitant grynųjų pinigų mokėjimus, bet išskyrus Komisiniu neapmokestinamas sumas.
- 8.2. Taikoma (-os) pradinė (-ios) komisinių norma (-os) bus paskutinė (-ios) norma (-os), kurią (-ias) jums raštu pateikėme prieš Jums kaip Paslaugų teikėjui užsiregistruojant „Bolt“ platformoje.
- 8.3. Galime kartais keisti jums taikomas komisinių mokesčių normas, ne mažiau kaip (15) dienų pateikdami jums išankstinį raštišką pranešimą apie tai.
- 8.4. Visi taikomi komisinio mokesčio tarifai nurodomi be jokių taikomų mokesčių, įskaitant pridėtinės vertės mokestį, nebent aiškiai nurodyta kitaip.
- 8.5. Pareiga „Bolt“ mokėti Komisinį mokestį atsiranda tuo pačiu metu, kai jums tampa mokėtinos sumos, susijusios su Pavėžėjimo paslaugomis.

9. Su mokėjimais susijusios nuostatos, įskaitant atvejus, kai „Bolt“ jums persiųs mokėjimus

Sąskaitos likutis ir standartinis mokėjimo grafikas

- 9.1. „Bolt“ pasirūpins, kad mokėjimai būtų reguliariai pervedami jūsų pasirinkto Mokėjimo būdu, atsižvelgiant į jūsų Sąskaitos likutį, kuris apskaičiuojamas (remiantis kitomis [\[9\]](#) skyriaus nuostatomis) toliau nurodytu būdu:
 - 9.1.1. Iš viso:
 - 9.1.1.1. mokėjimai, kuriuos „Bolt“ surenka jūsų vardu pagal šias Platformos sąlygas; ir
 - 9.1.1.2. (jei taikoma ir atsižvelgiant į [\[5.27\]](#) skyriuje pateiktas nuostatas) „Bolt“ siūlomų akcijų, kurias turėtumėte gauti, vertė;
 - 9.1.2. atėmus bendrą sumą:
 - 9.1.2.1. visi Komisiniai mokesčiai ir kitos sumos, kurias turite sumokėti „Bolt“ pagal šias Platformos sąlygas; ir

- | | |
|---|--|
| <p>9.1.2.2. any payments previously arranged to be made to you by Bolt in accordance with this section [9].</p> | <p>9.1.2.2. bet kokie mokėjimai, kuriuos „Bolt“ anksčiau buvo sutikusi atlikti pagal [9] skyriuje pateiktas nuostatas.</p> |
| <p>9.2. You agree that Bolt may immediately deduct Commission and any other amounts payable by you to Bolt as soon as they become payable, with the effect that your Account Balance is adjusted to reflect such deductions. You further agree that we may immediately deduct those amounts against sums collected on your behalf.</p> | <p>9.2. Sutinkate, kad „Bolt“ gali nedelsdama išskaičiuoti Komisinius mokesčius ir bet kokias kitas sumas, kurias turite sumokėti „Bolt“, kai tik jos tampa mokėtinos, ir jūsų Sąskaitos likutis bus pakoreguotas, kad atspindėtų tokius išskaitymus. Taip pat sutinkate, kad galime nedelsdami išskaityti šias sumas iš jūsų vardu surinktų sumų.</p> |
| <p>9.3. If your Account Balance is positive at the end of each calendar week, you will be due to receive a payment (subject to the threshold set out in section [9.3] and the other provisions of this section [9]). Bolt will arrange to transfer the sum of your Account Balance to you via bank transfer, calculated as on Sunday, and processed for payment on the following Tuesday.</p> | <p>9.3. Jei jūsų Sąskaitos likutis yra teigiamas kiekvienos kalendorinės savaitės pabaigoje, jums bus išmokėta išmoka (atsižvelgiant į [9.3] skyriuje nustatytą ribą ir kitas [9] skyriuje nurodytas nuostatas). „Bolt“ pasirūpins, kad Sąskaitos likutis jums būtų pervestas banko pavedimu, apskaičiuotas sekmadienį ir apdorotas mokėjimui sekantį antradienį.</p> |
| <p>9.4. For the exclusive purpose of minimising administrative fees relating to payments, you agree that Bolt is not required to forward your Account Balance to you when it is less than €5 (five euros). In that case, the sum will be retained as part of your Account Balance and become due for payment at a later date when the threshold is exceeded.</p> | <p>9.4. Siekiant sumažinti su mokėjimais susijusias administracines išlaidas, sutinkate, kad „Bolt“ neprivalo Jums pervesti Sąskaitos likučio, jei jis yra mažesnis nei €5 (penki eurai). Tokiu atveju suma bus laikoma kaip dalis jūsų Sąskaitos likučio ir turės būti sumokėta vėliau viršijus nustatytą ribą.</p> |
| <p>9.5. If your Account Balance is negative at the end of each calendar month, you will owe sums to Bolt. In that case, you must transfer the relevant payment due to Bolt via bank transfer no later than the fifteenth (15th) day of the following calendar month, using the payment method details that we provide to you for this purpose.</p> | <p>9.5. Jei kiekvieno kalendorinio mėnesio pabaigoje jūsų Sąskaitos likutis yra neigiamas, būsite „Bolt“ skolingi įvairias sumas. Tokiu atveju atitinkamą mokėjimą „Bolt“ turite pervesti banko pavedimu ne vėliau kaip iki kito kalendorinio mėnesio penkioliktos (15) dienos, naudodami Mokėjimo būdo duomenis, kuriuos šiam tikslui suteikiame mes.</p> |
| <p>9.6. For clarity, you may also receive gratuities (“Tips”), exclusive of value added tax, from Passengers following the successful completion of Ride-Hailing Services. Tips may only be made through payment methods authorised by Bolt for this purpose. Any Tip paid by a Passengers will not affect the calculation of the Commission and no Commission will be charged on such Tip. Bolt will arrange to forward Tips to you together with other payments under this section [9]. You are solely responsible for complying with all tax and accounting obligations applicable to any Tips received.</p> | <p>9.6. Siekiant aiškumo, po sėkmingai užbaigtų Pavežėjimo paslaugų jūs taip pat galite iš Keleivių gauti arbatpinigius („Arbatpinigiai“) be pritaikyto pridėtinės vertės mokesčio. Arbatpinigiai gali būti mokami tik „Bolt“ šiam tikslui patvirtintais Mokėjimo būdais. Keleivių sumokėti arbatpinigiai neturi įtakos Komisinio mokesčio apskaičiavimui, ir už tokius arbatpinigius Komisiniai mokesčiai neimami. „Bolt“ pasirūpins, kad pagal skyriuje [9] nustatytas nuostatas kartu su kitais mokėjimais jums būtų pervesti ir Arbatpinigiai. Esate atsakingi už visų mokesčių ir apskaitos įsipareigojimų, taikomų gautiems arbatpinigiams, laikymąsi.</p> |

Requesting an Early Payment

Užklausa dėl Išankstinio mokėjimo

- 9.7. Where available, you may be eligible to request a payment of your earnings before the standard payment time set out in section [\[9.1\]](#) via the Driver App (an 'Early Payment').
- 9.8. Early Payment requests:
- 9.8.1. may only be made against a positive Account Balance; and
 - 9.8.2. when fulfilled, will reduce the sums otherwise due to you under the standard payment schedule set out in section [\[9.1\]](#).
- 9.9. Each Early Payment may be subject to a fee, which (if applicable) will be shown to you in advance in the Driver App. By requesting an Early Payment, you agree that any applicable fee will be deducted from your Account Balance.

Your Payment Method

- 9.10. You must ensure that the details you provide to us in respect of your Payment Method relate to a local bank account (or another type of payment account acceptable to Bolt) in your name and ensure they remain accurate and up to date.
- 9.11. When you update your Payment Method details, it may take several days for the administrative changes to take effect. We therefore recommend that you update your Payment Method details as soon as possible.
- 9.12. If we are unable to fulfil our obligation to make payments due to you because your Payment Method details (or other information provided to us) are incorrect, outdated or are otherwise not permitted by these Platform Terms:
- 9.12.1. we will hold such payments on our account for a maximum of one hundred and eighty (180) calendar days from the date the payment was first due; and
 - 9.12.2. if you do not provide us with updated information within that period which enables us to complete the payment, this shall constitute your express and unambiguous release of us from our payment obligation and the obligation shall terminate.

Other important information relating to payments

- 9.13. Any representation of your Account Balance by Bolt is made without prejudice to any sums payable by you to Bolt under section [\[14\]](#) ('Your liability').

- 9.7. Jei įmanoma, naudodamiesi Vairuotojo programėle („Išankstinis mokėjimas“) galite turėti teisę pateikti užklausą dėl uždarbio išmokėjimo anksčiau nei numatyta [\[9.1\]](#) skyriuje nurodyta standartinė išmokėjimo data.
- 9.8. Užklauskos dėl Išankstinio mokėjimo:
- 9.8.1. gali būti pateikiamos tik esant teigiamam Sąskaitos likučiui; ir
 - 9.8.2. kai bus įvykdyti, sumažins sumas, kurios kitaip būtų mokamos pagal standartinį mokėjimo grafiką, nustatytą [\[9.1\]](#) skyriuje.
- 9.9. Kiekvienam Išankstiniam mokėjimui gali būti taikomas mokestis, kuris (jei taikoma) bus iš anksto parodytas Vairuotojo programėlėje. Pateikdami užklausą dėl Išankstinio mokėjimo, sutinkate, kad bet kokie taikomi mokesčiai bus išskaičiuoti iš jūsų Sąskaitos likučio.

Jūsų Mokėjimo būdas

- 9.10. Privalote užtikrinti, kad mums pateikti duomenys apie jūsų Mokėjimo būdą yra susiję su vietine banko sąskaita (arba kita „Bolt“ priimtina mokėjimo sąskaita), atidaryta jūsų vardu, ir kad pateikta informacija yra tiksli bei atnaujinta.
- 9.11. Atnaujinus Mokėjimo būdo duomenis, administraciniai pakeitimai gali įsigalioti tik po kelių dienų. Todėl rekomenduojame su Mokėjimo būdo duomenimis susijusius pakeitimus atlikti kuo greičiau.
- 9.12. Jei negalime įvykdyti savo įsipareigojimo atlikti jums skirtus mokėjimus, nes jūsų Mokėjimo būdo duomenys (ar kita mums pateikta informacija) yra neteisinga, pasenusi arba kitaip neatitinka šių Platformos sąlygų:
- 9.12.1. tokius mokėjimus savo sąskaitoje užlaikysime ne ilgiau kaip šimtą aštuoniasdešimt (180) kalendorinių dienų nuo pirminės mokėjimo datos; ir
 - 9.12.2. jei per tą laikotarpį nepateiksite mums atnaujintos informacijos, leidžiančios mums atlikti mokėjimą, laikysime, kad jūs atsisakėte nurodytų jums mokėtinų sumų ir ši prievolė „Bolt“ bus laikoma pasibaigusia.

Kita svarbi su mokėjimais susijusi informacija

- 9.13. „Bolt“ pateikiama Sąskaitos likučio informacija nepažeidžia jūsų įsipareigojimų „Bolt“ pagal [\[14\]](#) skyrių („Jūsų atsakomybė“).

- 9.14. By agreeing to these Platform Terms, you agree to receive invoices from us in an electronic format.
- 9.15. Bolt is not responsible for, and cannot guarantee, any payments made by third parties. Accordingly, we are not obliged to pay you any amounts that we are unable to collect on your behalf for reasons outside of Bolt's control (for example, where a payor's payment method fails). All Ride-Hailing Services are therefore provided by you at your own financial risk.
- 9.16. In the event of a failed payment, we will offer you reasonable assistance in procuring the amounts due to you from the relevant payor. If Bolt is able to collect such payment on your behalf, we will credit it to your Account Balance.
- 9.17. Payments to you, and related functionalities, may from time to time be interrupted, suspended, or limited due to maintenance or technical errors.
- 9.18. In the event of an overpayment to you, or any similar payment collection or charging error:
- 9.18.1. you agree that Bolt may take reasonable steps to rectify the error, including by reducing your Account Balance or by deducting any amount erroneously transferred to you from your future Account Balance; and
- 9.18.2. unless the error is otherwise rectified, you agree to return any overpayments to Bolt as soon as we notify you of the error (and in any event within seven (7) calendar days of notification).
- 9.19. Bolt reserves the right to cancel, suspend, limit, or refuse payments to you, or collections to be made on your behalf, if Bolt has reasonable grounds to suspect that such payments or collections would be in error or unlawful, relate to Prohibited Manipulative Conduct, or relate to any other use of the Bolt Platform that is unlawful, illegal, or prohibited by international sanctions.
- 9.20. Where possible, Bolt will try to contact you in advance to inform you of the occurrence of any issues referred to in sections [\[9.16\]](#) to [\[9.19\]](#) (inclusive) and, where applicable, attempt to resolve them, unless prohibited from doing so by regulatory or legal requirements, or unless Bolt has been advised by a competent authority, payment service provider, or legal adviser not to do so.
- 9.14. Sutinkdami su šiomis Platformos sąlygomis, sutinkate sąskaitas iš mūsų gauti elektronine forma.
- 9.15. „Bolt“ nėra atsakinga už trečiųjų šalių atliktus mokėjimus ir negali jų garantuoti. Atitinkamai, neprivalome Jums mokėti sumų, kurių negalime surinkti Jūsų vardu dėl priežasčių, kurių „Bolt“ nekontroliuoja (pavyzdžiui, kai mokėtojo Mokėjimo būdas neveikia). Todėl visas Pavežėjimo paslaugas teikiate savo finansine rizika.
- 9.16. Jei mokėjimas nepavyks, suteiksime Jums pagrįstą pagalbą siekiant gauti Jums priklausančias atitinkamo mokėtojo sumas. Jei „Bolt“ gali surinkti tokį mokėjimą jūsų vardu, mes jį įskaitysime į jūsų Sąskaitos likutį.
- 9.17. Mokėjimai jums ir susijusios funkcijos kartais gali būti nutrauktos, sustabdytos arba apribotos dėl techninės priežiūros darbų ar techninių klaidų.
- 9.18. Jei jums buvo permokėta arba įvyko panaši mokėjimo surinkimo ar apmokestinimo klaida:
- 9.18.1. sutinkate, kad „Bolt“ gali imtis pagrįstų priemonių klaidai ištaisyti, įskaitant Sąskaitos likučio sumažinimą arba klaidingai pervestos sumos atskaitymą iš būsimo sąskaitos likučio; ir
- 9.18.2. jei klaida nebus ištaisyta kitaip, jūs sutinkate grąžinti bet kokias permokas „Bolt“, kai tik mes jus informuosime apie klaidą (ir bet kuriuo atveju per septynias (7) kalendorines dienas nuo pranešimo gavimo).
- 9.19. „Bolt“ pasilieka teisę atšaukti, sustabdyti, apriboti arba atsisakyti atlikti mokėjimus jums ar rinkti mokėjimus jūsų naudai, jeigu „Bolt“ turi pagrįstų priežasčių įtarti, kad tokie mokėjimai ar rinkimai būtų klaidingi ar neteisėti, susiję su Draudžiamu manipuliaciniu elgesiu arba su bet koku kitu „Bolt“ platformos naudojimu, kuris yra neteisėtas, įstatymų draudžiamas ar pažeidžia tarptautines sankcijas.
- 9.20. „Kai įmanoma, „Bolt“ stengsis iš anksto su jumis susisiekti ir informuoti apie bet kokius klausimus, nurodytus [\[9.16\]](#) - [\[9.19\]](#) punktuose (imtina), ir, kai taikoma, bandys juos išspręsti, nebent tai draudžia taikomi reguliaciniai ar teisiniai reikalavimai arba nebent kompetentinga institucija, mokėjimo paslaugų teikėjas ar teisinis patarėjas būtų pataręs „Bolt“ to nedaryti.

10. General prohibitions

10. Bendrieji draudimai

- | | |
|---|---|
| <p>10.1. You must not use, or permit the use of, the Bolt Platform to engage in, or for any purpose connected with:</p> <p>10.1.1. any unlawful or illegal activity — including the sharing of content, data, or items prohibited under applicable law, or the unlawful processing of personal data; or</p> <p>10.1.2. any Prohibited Manipulative Conduct.</p> <p>10.2. During all Service Request Periods, you must not — and must ensure, in respect of each such period, that any Appointed Driver who has indicated an intention to fulfil the applicable Ride-Hailing Services on your behalf does not:</p> <p>10.2.1. create unnecessary safety risks for other Users, including:</p> <p>10.2.1.1. driving in violation of traffic laws or road safety standards issued by regulatory authorities;</p> <p>10.2.1.2. unnecessarily exposing Users to weapons or other dangerous items;</p> <p>10.2.1.3. using vehicles that are unsafe due to poor condition; or</p> <p>10.2.1.4. otherwise acting in a manner that recklessly disregards the safety of other Users;</p> <p>10.2.2. engage in or encourage:</p> <p>10.2.2.1. any violent, aggressive or threatening behaviour;</p> <p>10.2.2.2. any Discriminatory Behaviour;</p> <p>10.2.3. cause significant and unnecessary safety concerns or discomfort for other Users, including:</p> <p>10.2.3.1. unwanted contact or sexual advances that makes others feel unsafe or uncomfortable;</p> | <p>10.1. „Bolt“ platformos neleidžiama naudoti arba leisti ją naudoti siekiant užsiimti bet kokia veikla, susijusia su:</p> <p>10.1.1. bet kokia neteisėta ar nelegalia veikla, įskaitant turinio, duomenų ar daiktų, draudžiamų pagal galiojančius įstatymus, dalijimąsi arba neteisėtą asmens duomenų tvarkymą; arba</p> <p>10.1.2. bet kokią Draudžiamą manipuliacinį elgesį.</p> <p>10.2. Per visus Paslaugų užklausų laikotarpius jūs privalote — ir privalote užtikrinti, kad kiekvienas Paskirtasis vairuotojas, kuris pareiškė ketinimą teikti atitinkamas pavėžėjimo paslaugas jūsų vardu, per kiekvieną tokį laikotarpį neprivalo ir negali:</p> <p>10.2.1. sukelti nereikalingą pavojų kitų Naudotojų saugumui, įskaitant:</p> <p>10.2.1.1. vairavimas pažeidžiant eismo taisyklės ar reguliavimo institucijų nustatytus kelių eismo saugumo standartus;</p> <p>10.2.1.2. be būtino reikalo sudaryti situacijas, kai Naudotojai susiduria su ginklais ar kitais pavojingais daiktais;</p> <p>10.2.1.3. naudojamos transporto priemonės, kurios dėl prastos būklės yra nesaugios; arba</p> <p>10.2.1.4. kitaip elgiamasi taip, kad neatsižvelgiama į kitų Naudotojų saugumą;</p> <p>10.2.2. užsiimama arba skatinamas:</p> <p>10.2.2.1. bet koks smurtinis, agresyvus ar grasinantis elgesys;</p> <p>10.2.2.2. bet koks Diskriminacinis elgesys;</p> <p>10.2.3. sukeliamas didelis ir nereikalingas pavojus saugumui ar nepatogumai kitiems Naudotojams, įskaitant:</p> <p>10.2.3.1. nepageidaujamą kontaktą ar seksualinius pasiūlymus, dėl kurių kiti jaučiasi nesaugiai ar nepatogiai;</p> |
|---|---|

10.2.3.2. inviting or allowing individuals unknown to Passengers to enter vehicles during Ride-Hailing Services; or 10.2.3.3. persistently exposing others to unpleasant and objectionable conditions, such as soiled seating or offensive odours.	10.2.3.2. Klientams teikiant Pavėžėjimo paslaugas į transporto priemonę įlipti kviečiami nepažįstami asmenys arba kelionės metu jiems leidžiama įlipti į transporto priemonę; 10.2.3.3. nuolat kitiems sukeliama nepatogumai ir nemalonios sąlygos, pavyzdžiui, nešvarios sėdynės ar nemalonus kvapai.
10.3. The proper functioning of the Bolt Platform depends on all Users acting in ‘good faith’ and with reasonable consideration for others. Accordingly, you must not use the Bolt Platform, or allow the use of it, in any way that significantly or persistently disrupts, interferes with, or delays the arrangement of Ride-Hailing Services by other Users, or the matching of willing Customers and Service Providers by Bolt (as described in section 5), including by: 10.3.1. excessively cancelling Ride-Hailing Services after indicating a willingness to fulfil them; 10.3.2. excessively remaining ‘online’ in the Driver App during periods of inactivity; 10.3.3. persistently delaying the cancellation of Ride-Hailing Services after deciding not to fulfil them; 10.3.4. asking Customers to cancel Ride-Hailing Services, instead of cancelling them properly through the Driver App, after deciding not to fulfil them; or 10.3.5. otherwise engaging with the Driver App in a manner that is inconsistent with a genuine, good faith intention to review, and where applicable fulfil, Ride-Hailing Service requests.	10.3. Tinkamas „Bolt“ platformos veikimas priklauso nuo to, ar visi Naudotojai elgiasi „geranoriškai“ ir deramai atsižvelgia į kitus. Atitinkamai, neturite naudoti „Bolt“ platformos arba leisti ją naudoti bet koku būdu, kuris žymiai arba nuolat trikdo, trukdo arba vėlina kitų Naudotojų užsakytų Pavėžėjimo paslaugų organizavimą arba „Bolt“ atliekamą paslaugą gauti norinčių Klientų ir Paslaugų teikėjų sujungimą (kaip aprašyta 5 skyriuje), įskaitant: 10.3.1. per dažnas Pavėžėjimo paslaugų atšaukimas pareiškus norą jas vykdyti; 10.3.2. per ilgas buvimas „prisijungus“ Vairuotojo programėlėje neveikimo laikotarpiais; 10.3.3. nuolatinis Pavėžėjimo paslaugų atšaukimo vilkinimas, nusprendus jų nevykdyti; 10.3.4. prašymas Klientų atšaukti Pavėžėjimo paslaugas, vietoj to, kad jos būtų tinkamai atšauktos per Vairuotojo programėlę, nusprendus jų nevykdyti; arba 10.3.5. arba kitaip naudotis Vairuotojo programėle taip, kad tai neatitiktų tikro, sąžiningo ketinimo peržiūrėti ir, kai taikoma, įvykdyti Pavėžėjimo paslaugų užklausas.
10.4. You must not provide, or allow the provision of, any information via the Bolt Platform that is misleading, false, unlawful or illegal.	10.4. Neturite teisės teikti ar leisti teikti per „Bolt“ platformą bet kokią klaidinančią, melagingą, neteisėtą ar nelegalią informaciją.
10.5. You must not allow any person to access the Bolt Platform using login details that do not match the information provided to Bolt in connection with sections 3.4.1 (‘eligibility to lawfully fulfil services’), 3.4.2 (‘photographic identity’), 4.1 (‘personal information’) or 6.5 (‘information relating to Appointed Drivers’).	10.5. Neturite leisti asmenims prisijungti prie „Bolt“ platformos naudojant prisijungimo duomenis, kurie neatitinka „Bolt“ pateiktos informacijos, susijusios su skyriuose 3.4.1 („teisė teisėtai teikti paslaugas“), 3.4.2 („asmens tapatybės kortelės su nuotrauka“), 4.1 („asmninė informacija“) arba 6.5 („informacija apie Paskirtuosius vairuotojus“) pateikta informacija.

- | | |
|---|---|
| <p>10.6. You must not participate in, or allow, any attempt to:</p> <p>10.6.1. falsify, manipulate, scrape, index or mine any data made available through the Bolt Platform;</p> <p>10.6.2. tamper with, mislead, or breach the security systems of the Bolt Platform;</p> <p>10.6.3. modify, jailbreak, decompile, reverse engineer or otherwise attempt to obtain the source code of any part of the Bolt Platform;</p> <p>10.6.4. access the Bolt Platform through any means other than those expressly provided and permitted via Bolt's official applications, websites or other software; or</p> <p>10.6.5. engage in any other use of the Bolt Platform that is likely to have a significant negative impact to its integrity or reputation.</p> | <p>10.6. Neturite dalyvauti arba leisti bet kokius bandymus:</p> <p>10.6.1. klastoti, manipuliuoti, kopijuoti, indeksuoti ar rinkti bet kokius duomenis, kurie prieinami per „Bolt“ platformą;</p> <p>10.6.2. kėsintis į „Bolt“ platformos saugumo sistemas, klaidinti jas ar jas pažeisti;</p> <p>10.6.3. modifikuoti, įsilaužti, dekompiliuoti, atkurti inžineriją ar kitaip bandyti gauti bet kurios „Bolt“ platformos dalies šaltinio kodą;</p> <p>10.6.4. prisijungti prie „Bolt“ platformos bet kokiais kitais būdais, išskyrus tuos, kurie yra aiškiai numatyti ir leidžiami naudojant „Bolt“ oficialias programas, svetaines ar kitą programinę įrangą; arba</p> <p>10.6.5. užsiimti bet koku kitu „Bolt“ platformos naudojimu, kuris gali turėti reikšmingą neigiamą poveikį jos vientisumui ar reputacijai.</p> |
| <p>10.7. For the avoidance of doubt, the prohibition of Discriminatory Behaviour set out in section 10.2.2 does not restrict your right, or the right of any Appointed Driver, to decline requests or disengage from interactions for legitimate and lawful reasons.</p> | <p>10.7. Siekiant išvengti abejonių, 10.2.2 skyriuje nustatytas Diskriminacinio elgesio draudimas neriboja jūsų ar bet kurio Paskirtojo vairuotojo teisės atsisakyti užklauso ar nutraukti bendravimą dėl pagrįstų ir teisėtų priežasčių.</p> |
| <p>10.8. Bolt has a zero-tolerance policy towards aggressive, intimidating or manipulative behaviour. You must not, and must not allow any Appointed Drivers to, threaten, intimidate, dishonestly manipulate or otherwise abuse any employees, partners or agents of Bolt.</p> | <p>10.8. „Bolt“ taiko nulinės tolerancijos politiką agresyviui, bauginančiam ar manipuliatyviui elgesiui. Jūs negalite — ir negalite leisti jokiems Paskirties vairuotojams — grasinti, bauginti, nesąžiningai manipuliuoti ar kitaip piktnaudžiauti jokiais „Bolt“ darbuotojais, partneriais ar atstovais.</p> |
| <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 48%;"> <p>11. Investigations into unusual behaviour</p> </div> <div style="width: 48%;"> <p>11. Tyrimai dėl neįprasto elgesio</p> </div> </div> | |
| <p>11.1. If Bolt becomes aware of information indicating a potential breach of these Platform Terms, you must arrange for all necessary cooperation with Bolt's reasonable investigations without undue delay.</p> | <p>11.1. Jei „Bolt“ gauna informaciją, rodančią galimą šių Platformos sąlygų pažeidimą, turite nedelsdami imtis visų būtinų priemonių, kad laiku bendradarbiautumėte su „Bolt“ atliekant pagrįstą tyrimą.</p> |
| <p>11.2. You acknowledge that Bolt may request feedback from Users to assist in detecting non-compliance with these Platform Terms.</p> | <p>11.2. Pripažįstate, kad siekdama nustatyti šių Platformos sąlygų nesilaikymo atvejus „Bolt“ gali prašyti Naudotojus pateikti atsiliepimus.</p> |
| <p>11.3. Bolt reserves the right to report any unlawful, unusual or suspicious activities to relevant law enforcement agencies or regulatory authorities without providing notice to you or any other party.</p> | <p>11.3. „Bolt“ pasilieka teisę pranešti apie bet kokią neteisėtą, neįprastą ar įtartinę veiklą atitinkamoms teisėsaugos ar reguliavimo institucijoms, apie tai nepranešdama jums ar kitai šaliai.</p> |
| <p>11.4. Bolt may be required to disclose confidential information in accordance with applicable laws, court orders or regulatory investigations.</p> | <p>11.4. Pagal galiojančius įstatymus, teismo nutartis ar reguliavimo institucijų tyrimus „Bolt“ gali būti įpareigota atskleisti konfidencialią informaciją.</p> |

12. How access to the Bolt Platform may be temporarily suspended	12. Kaip prieiga prie „Bolt“ platformos gali būti laikinai sustabdyta
12.1. Bolt is entitled, with immediate effect, to temporarily suspend or restrict access, in whole or in part, to any aspect of the Bolt Platform associated with your account: 12.1.1. if there has been a breach of your obligations under these Platform Terms; 12.1.2. where Bolt is conducting an investigation relating to: 12.1.2.1. Bolt's legal or regulatory obligations; or 12.1.2.2. a suspected breach of these Platform Terms, in which case the relevant access will be suspended for the duration of the investigation only; 12.1.3. if you and/or your Appointed Drivers fail to verify their identity and/or log-in credentials; 12.1.4. if Bolt needs to make changes to comply with laws or regulations; 12.1.5. to deal with urgent technical problems, changes, or upgrades; or 12.1.6. if Bolt needs to take urgent precautions to protect against: 12.1.6.1. imminent danger(s) to Users; 12.1.6.2. cybersecurity risks (including malware, spam, or data breaches); 12.1.6.3. suspected unlawful or illegal activity; or 12.1.6.4. other significant harm to the integrity or reputation of the Bolt Platform. 12.2. Bolt will try to contact you in advance of any such suspension, unless there is an urgent issue, an emergency, or another appropriate reason, including: 12.2.1. health and safety concerns;	12.1. „Bolt“ turi teisę nedelsiant laikinai sustabdyti arba apriboti visą arba dalį prieigos prie bet kokių „Bolt“ platformos aspektų, susijusių su jūsų paskyra: 12.1.1. jei pažeisti jūsų įsipareigojimai pagal šias Platformos sąlygas; 12.1.2. jei „Bolt“ atlieka tyrimą, susijusį su: 12.1.2.1. „Bolt“ teisiniais ar reguliavimo įsipareigojimais; 12.1.2.2. įtariamu šių Platformos sąlygų pažeidimu, tokiu atveju atitinkama prieiga bus sustabdyta tik tyrimo laikotarpiui; 12.1.3. jei jūs ir (arba) jūsų Paskirtieji vairuotojai nepateikia savo tapatybės ir (arba) prisijungimo duomenų; 12.1.4. jei „Bolt“ turi atlikti pakeitimus, kad būtų užtikrintas įstatymų ar reglamentų nuostatų laikymasis; 12.1.5. jei sprendžiamos skubios techninės problemos, pakeitimai ar atnaujinimai; arba 12.1.6. jei „Bolt“ turi imtis skubių atsargumo priemonių, kad apsisaugotų nuo: 12.1.6.1. Naudotojams gresiančio pavojus (-ų); 12.1.6.2. kibernetinio saugumo rizikų (įskaitant kenkėjišką programinę įrangą, šlamštą ar duomenų pažeidimus); 12.1.6.3. įtariamą neteisėtą ar nelegalią veiklą; arba 12.1.6.4. kitos reikšmingos žalos „Bolt“ platformos vientisumui ar reputacijai. 12.2. „Bolt“ stengsis susisiekti su jumis prieš bet kokią tokį sustabdymą, nebent išskyla skubi problema, ekstremali situacija arba kita tinkama priežastis, įskaitant: 12.2.1. sveikatos ir saugos klausimai;

- | | |
|--|--|
| <p>12.2.2. material or repeated breaches of these Platform Terms; or</p> <p>12.2.3. where we are unable, or are advised not to do so, for regulatory or legal reasons.</p> | <p>12.2.2. esminiai arba pakartotiniai šių Platformos sąlygų pažeidimai; arba</p> <p>12.2.3. jei negalime to padaryti arba mums patariama to nedaryti dėl reguliacinių ar teisinių priežasčių.</p> |
| <p>12.3. While your access is restricted or suspended, you will (where available) be able to access historical details relating to the Ride-Hailing Services you have provided via the Bolt Platform.</p> | <p>12.3. Kol jūsų prieiga yra apribota arba sustabdyta, jūs galėsite (jei įmanoma) susipažinti su istorine informacija, susijusia su Pavėžėjimo paslaugomis, kurias teikėte per „Bolt“ platformą.</p> |
| <p>12.4. If Bolt suspends your access to the Bolt Platform, you may submit a complaint or request a review of the decision in accordance with our internal complaint handling rules (see section 16.8)).</p> | <p>12.4. Jei „Bolt“ apriboja jūsų prieigą prie „Bolt“ platformos, galite pateikti skundą arba pateikti užklausą dėl sprendimo peržiūros pagal mūsų vidaus skundų nagrinėjimo taisykles (žr. skyrių 16.8)).</p> |

13. How our relationship may end

- 13.1. You may terminate your relationship with Bolt under these Platform Terms immediately and at any time by giving Bolt notice in writing to that effect.
- 13.2. Bolt may terminate its relationship with you for important reasons, either entirely or in relation to a specific feature or type of access, as follows:
- 13.2.1. by giving you at least thirty (30) days' notice in writing to that effect, together with Bolt's reasons for doing so; or
 - 13.2.2. immediately, by issuing written notice to you to that effect, if:
 - 13.2.2.1. a new law, regulation, or obligation comes into force (or similar circumstances beyond Bolt's control) requiring Bolt to terminate the provision of all or part of the Bolt Platform immediately or on less than thirty (30) days' notice;
 - 13.2.2.2. Bolt is exercising its right to terminate for an imperative reason pursuant to national law;
 - 13.2.2.3. there is a material breach of these Platform Terms; or

13. Kaip mūsų santykiai gali baigtis

- 13.1. Pagal šias Platformos sąlygas, galite nedelsdami ir bet kuriuo metu nutraukti savo santykius su „Bolt“ apie tai raštu pranešdami „Bolt“.
- 13.2. Toliau nurodyta tvarka „Bolt“ dėl svarbių priežasčių gali nutraukti visus santykius su jumis arba tik santykius, susijusius su konkrečia funkcija ar prieiga:
- 13.2.1. pranešdami apie tai raštu ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų, kartu nuroydamai „Bolt“ priežastis; arba
 - 13.2.2. nedelsiant, išsiunčiant Jums raštišką pranešimą, jei:
 - 13.2.2.1. įsigalioja naujas įstatymas, poįstatyminis teisės aktas ar kita prievolė (ar panašios aplinkybės, kurių „Bolt“ negali kontroliuoti), reikalaujančios, kad „Bolt“ nedelsiant arba per mažiau nei trisdešimt (30) dienų nutrauktų visos „Bolt“ platformos ar jos dalies teikimą;
 - 13.2.2.2. „Bolt“ naudojasi savo teise nutraukti sutartį dėl svarbios priežasties pagal nacionalinę teisę;
 - 13.2.2.3. nustatytas esminis šių Platformos sąlygų pažeidimas; arba

13.2.2.4.	there are repeated breaches of these Platform Terms.	13.2.2.4.	nustatyti pasikartojantys šių Platformos sąlygų pažeidimai.
13.3.	Where required to do so, Bolt will provide you with a statement of reasons for any termination under section 13.2 , except to the extent that we are unable to do so or are advised not to do so for regulatory or legal reasons.	13.3.	Jei reikia, pagal 13.2 skyriuje nurodytas nuostatas, „Bolt“ pateiks jums priežastis, dėl kurių nutraukiamas paslaugų teikimas, išskyrus atvejus, kai negalime to padaryti arba mums patariama to nedaryti dėl reguliacinių ar teisinių priežasčių.
13.4.	Upon termination of these Platform Terms:	13.4.	Pasibaigus šių Platformos sąlygų galiojimui:
13.4.1.	in full, you and any Appointed Drivers will no longer have the right to access the Bolt Platform; or	13.4.1.	jūs ir bet kuris Paskirtasis vairuotojas neteksite teisės naudotis „Bolt“ platforma; arba
13.4.2.	in respect of a specific feature or access, you and/or the relevant Appointed Drivers (as applicable) will no longer have the right to access the part(s) of the Bolt Platform relating to that feature or access.	13.4.2.	kalbant apie konkrečias funkcijas ar prieigas, jūs ir (arba) atitinkami Paskirtieji vairuotojai (jei taikoma) neteksite teisės naudotis „Bolt“ platformos dalimi (-imis), susijusia (-omis) su ta funkcija ar prieiga.
13.5.	Termination of these Platform Terms will not affect any accrued rights or obligations existing at the time of termination.	13.5.	Šių Platformos sąlygų nutraukimas neturės įtakos nutraukimo metu galiojančioms teisėms ar pareigoms.
13.6.	If Bolt terminates your access to the Bolt Platform, you may submit a complaint or request a review of the decision in accordance with our internal complaint handling rules (see section 16.8).	13.6.	Jei „Bolt“ nutraukia jūsų prieigą prie „Bolt“ platformos, galite pateikti skundą arba pateikti užklausą dėl sprendimo peržiūros pagal mūsų vidaus skundų nagrinėjimo taisykles (žr. skyrių 16.8).
13.7.	For the avoidance of doubt, the following sections of these Platform Terms will continue to apply at all times, including after the termination of all or part of our relationship: 7 (the scope of Bolt's role as your agent until Bolt duly completes its duties under the Platform Terms), 8 (commission), 9 (payments), 14 (your liability), 15 (our liability), 16 (intellectual property, notices, disputes, our partners and affiliates, tax, interpretation and jurisdiction) and 17 (glossary of defined terms).	13.7.	Siekiant išvengti abejonių, toliau nurodytuose Platformos sąlygų skyriuose pateiktos nuostatos bus taikomos visą laiką, įskaitant ir po visų ar dalies mūsų santykių nutraukimo: 7 („Bolt“ vaidmens kaip jūsų atstovo apimtį, kol „Bolt“ tinkamai įvykdys savo pareigas pagal Platformos sąlygas), 8 (komisiniai), 9 (mokėjimai), 14 (jūsų atsakomybė), 15 (mūsų atsakomybė), 16 (intelektinė nuosavybė, pranešimai, ginčai, mūsų partneriai ir filialai, mokesčiai, aiškinimas ir jurisdikcija) bei 17 (apibrėžtų terminų žodynėlis).

14. Your liability

- 14.1. To the maximum extent permitted by law, you agree to indemnify and fully reimburse Bolt for any claims, losses, liabilities, and costs (including the costs of Bolt's professional advisors and enforcement agents) incurred as a result of your use of the Bolt Platform, including in connection with:
- 14.1.1. any breach of your obligations under these Platform Terms;

14. Jūsų atsakomybė

- 14.1. Kiek tai maksimaliai leidžiama pagal įstatymus, jūs sutinkate atlyginti „Bolt“ visus nuostolius ir visiškai kompensuoti dėl bet kokių reikalavimų, nuostolių, įsipareigojimų ir išlaidų (įskaitant „Bolt“ profesionalių konsultantų ir išieškojimo agentų išlaidas), patirtų dėl jūsų naudojimosi „Bolt“ platforma, įskaitant naudojimąsi, susijusį su:
- 14.1.1. bet kokiais jūsų įsipareigojimų pagal šias Platformos sąlygas pažeidimais;

14.1.2.	property damage or monetary loss;	14.1.2.	turtine žala ar piniginiams nuostoliams;
14.1.3.	loss of profit, business, revenue, contracts, contacts, goodwill, reputation, or anticipated savings;	14.1.3.	pelno, verslo, pajamų, sutarčių, kontaktų, prestižo, reputacijos ar numatytų santaupų praradimu;
14.1.4.	any loss arising from the interruption or use of the Bolt Platform;	14.1.4.	bet kokiais nuostoliais, atsirandančiais dėl „Bolt“ platformos veikimo sutrikimų ar naudojimo;
14.1.5.	loss of, damage to, or inaccuracy of data;	14.1.5.	duomenų praradimu, sugadinimu ar netikslumu; arba
14.1.6.	any other type of indirect or consequential loss or damage (for example, losses that could not reasonably have been foreseen at the beginning of our relationship);	14.1.6.	bet kokiais kitais netiesioginiais ar iš to kylančiais nuostoliais arba žala (pavyzdžiui, nuostoliais, kurių pradėdami mūsų santykius pagrįstai negalėjome numatyti);
14.1.7.	any allegation that any materials submitted to Bolt or transmitted through the Bolt Platform:	14.1.7.	bet kokiais teiginiais, kad bet kokia „Bolt“ pateikta arba per „Bolt“ platformą perduota medžiaga:
	14.1.7.1. breach the intellectual property rights of any third party; or	14.1.7.1.	pažeidžia bet kurios trečiosios šalies intelektinės nuosavybės teises; arba
	14.1.7.2. breach any law or regulation;	14.1.7.2.	pažeidžia bet kokią įstatymą ar reglamentą;
14.1.8.	the ownership, use, maintenance, or operation of a vehicle;	14.1.8.	transporto priemonės nuosavybė, naudojimuisi, priežiūra ar eksploatavimu;
14.1.9.	your or any Appointed Driver's inability to lawfully fulfil any Ride-Hailing Services;	14.1.9.	jūsų ar bet kurio Paskirto vairuotojo negalėjimu teisėtai suteikti Pavėžėjimo paslaugų;
14.1.10.	the actions or inactions of any Appointed Drivers;	14.1.10.	bet kurio Paskirtojo vairuotojo veiksmais ar neveikimu;
14.1.11.	your engagement with any Appointed Drivers; and/or	14.1.11.	jūsų bendradarbiavimu su bet kuriuo Paskirtuoju vairuotoju; ir (arba)
14.1.12.	any failure by you, or by any Appointed Driver acting on your behalf, to properly account for or pay taxes arising from services arranged via the Bolt Platform (including where Bolt is required by law to account for taxes otherwise payable by you or your Appointed Drivers due to any omission by you or them).	14.1.12.	bet koku jūsų ar jūsų vardu veikiančio Paskirtojo vairuotojo negalėjimu tinkamai apskaityti ar sumokėti mokesčius, atsirandančius dėl „Bolt“ platformoje užsakytų paslaugų (įskaitant atvejus, kai „Bolt“ pagal įstatymą privalo apskaityti mokesčius, kuriuos turėtumėte sumokėti jūs ar jūsų Paskirtieji vairuotojai dėl jūsų ar jų aplaidumo).
14.2.	Except where otherwise stated in these Platform Terms, you agree to pay any amounts payable to Bolt under these Platform Terms (including any indemnified losses, overpayments, interest, or enforcement costs)	14.2.	Išskyrus atvejus, kai šiose Platformos sąlygose aiškiai nustatyta kitaip, jūs sutinkate sumokėti visas pagal šias Platformos sąlygas „Bolt“ mokėtinas sumas (įskaitant atlygintinus nuostolius, permokas, palūkanas ar išieškojimo

immediately on demand. Bolt may, where applicable, recover such amounts by deducting them from any sums collected on your behalf or by issuing a separate invoice.

- 14.3. Any late payment by you of sums payable to Bolt under these Platform Terms shall be payable by you together with interest on the unpaid sum, calculated at: 0.04% (zero point zero four percent) of the unpaid amount per day.

15. Our liability

- 15.1. Bolt shall not be liable to you for any losses, damages, costs, or claims arising from or in connection with:

- 15.1.1. your use of the Bolt Platform, or the use of the Bolt Platform by any Appointed Driver;
- 15.1.2. the unavailability, interruption, or improper functioning of the Bolt Platform;
- 15.1.3. the actions or inactions of any User of the Bolt Platform;
- 15.1.4. websites, content, applications, or services (including payment services) that are not owned, controlled, or operated by Bolt, including any delays or errors they cause;
- 15.1.5. incorrect or outdated information you have provided to Bolt;
- 15.1.6. payment processing delays outside of Bolt's control (for example, delays caused by a third-party payment service provider); or
- 15.1.7. unauthorised access to the Bolt Platform using login credentials that belong to you or any other person acting on your behalf.

- 15.2. The exclusions of liability in section [15.1](#) include, without limitation, exclusions for any of the following types of loss or damage, whether direct or indirect:

- 15.2.1. property damage or monetary loss;
- 15.2.2. loss of profit, business, revenue, contracts, contacts, goodwill, reputation, or anticipated savings;
- 15.2.3. any loss arising from the interruption or use of the Bolt Platform;

išlaidas) nedelsiant, pareikalavus. „Bolt“ gali, kai taikoma, išieškoti tokias sumas, jas išskaičiuodama iš bet kokių jūsų vardu surinktų sumų arba išrašydama atskirą sąskaitą faktūrą.

- 14.2. Bet koks vėluojamas atlikti mokėjimas „Bolt“ pagal šias Platformos sąlygas turi būti sumokėtas kartu su palūkanomis už nesumokėtą sumą, jas apskaičiuojant toliau nurodytu būdu: 0,04 % (nulis kablelis nulis keturi procentai) nuo nesumokėtos sumos per dieną.

15. Mūsų atsakomybė

- 15.1. „Bolt“ neatsako už jūsų patirtus nuostolius, žalą, išlaidas ar pretenzijas, kylančias iš arba susijusias su:

- 15.1.1. jūsų ar bet kurio Paskirtojo vairuotojo naudojimuisi „Bolt“ platforma;
- 15.1.2. „Bolt“ platformos neprieinamumu, veikimo sutrikimais ar netinkamu veikimu;
- 15.1.3. bet kurio „Bolt“ platformos Naudotojo veiksmiais ar neveikimu;
- 15.1.4. svetainėmis, turiniu, programomis ar paslaugomis (įskaitant mokėjimo paslaugas), kurios nepriklauso „Bolt“, nėra jos kontroliuojamos ar valdomos, įskaitant bet kokius jų sukeltus vėlavimus ar klaidas;
- 15.1.5. neteisinga arba pasenusia informacija, kurią pateikėte „Bolt“;
- 15.1.6. mokėjimo apdorojimo vėlavimais, kurių „Bolt“ negali kontroliuoti (pavyzdžiui, vėlavimais, kuriuos sukelia trečiosios šalies mokėjimo paslaugų teikėjas); arba
- 15.1.7. neteisėta prieiga prie „Bolt“ platformos naudojant jūsų ar bet kurio kito asmens, veikiančio jūsų vardu, prisijungimo duomenis.

- 15.2. [15.1](#) skyriuje nurodytos nuo atsakomybės atleidžiančios aplinkybės apima, be apribojimų, išimtis dėl bet kokių toliau nurodytų tiesioginių ar netiesioginių nuostolių ar žalos rūšių:

- 15.2.1. turtinė žala ar piniginiai nuostoliai;
- 15.2.2. pelno, verslo, pajamų, sutarčių, kontaktų, prestižo, reputacijos ar numatytų santaupų praradimas;
- 15.2.3. bet kokie nuostoliai, atsirandantys dėl „Bolt“ platformos veikimo sutrikimų ar naudojimo;

- | | |
|---|---|
| <p>15.2.4. loss of, damage to, or inaccuracy of data; or</p> <p>15.2.5. any other type of indirect or consequential loss or damage (including, for example, losses that could not reasonably have been foreseen at the outset of our relationship).</p> | <p>15.2.4. duomenų praradimas, sugadinimas ar netikslumas; arba</p> <p>15.2.5. bet kokiais kitais netiesioginiais ar iš to kylančiais nuostoliais ar žala (įskaitant, pavyzdžiui, nuostolius, kurių mūsų santykių pradžioje pagrįstai nebuvo galima numatyti).</p> |
| <p>15.3. Bolt's maximum aggregate liability to you in connection with these Platform Terms is capped at €500 (five hundred euros). This cap applies regardless of the number of claims made or the number of events giving rise to liability.</p> | <p>15.3. Su šiomis Platformos sąlygomis susijusi „Bolt“ maksimali bendra atsakomybė jūsų atžvilgiu ribojama iki €500 (penkių šimtų eurų). Šis ribojimas taikomas nepriklausomai nuo pateiktų pretenzijų ar atsakomybę sukėlusių įvykių skaičiaus.</p> |
| <p>15.4. All limitations and exclusions of liability set out in these Platform Terms apply to the fullest extent permitted by law.</p> | <p>15.4. Visi šiose Platformos sąlygose nustatyti atsakomybės apribojimai ir išimtys taikomi visapusiškai, kiek leidžia įstatymai.</p> |
| <p>15.5. Nothing in these Platform Terms limits or excludes Bolt's liability for:</p> <p>15.5.1. death or personal injury caused by Bolt's negligence; or</p> <p>15.5.2. any other liability that cannot lawfully be limited or excluded.</p> | <p>15.5. Nė viena iš šių Platformos sąlygų neriboja ar neapriboja „Bolt“ atsakomybės už:</p> <p>15.5.1. mirties ar asmens sužalojimo, kurį sukėlė „Bolt“ neatsargumas; ar</p> <p>15.5.2. bet kokia kita atsakomybė, kurios negalima teisėtai apriboti ar atmesti.</p> |

16. Other important provisions

Intellectual property

- 16.1. All copyrights, trademarks, design rights, and other intellectual property in the Bolt Platform — including its source code, databases, logos, and visual designs (together, the “Intellectual Property”) — are owned by, or licensed to, Bolt. By using the Bolt Platform, you do not acquire any ownership rights in the Intellectual Property. You must not use, or permit the use of, the Intellectual Property without Bolt's express prior written consent.

Notices

- 16.2. Unless stated otherwise in these Platform Terms, notices to Bolt in connection with these Platform Terms must be issued electronically to Bolt's via email to vilnius@bolt.eu.
- 16.3. Bolt may issue notices to you in connection with these Platform Terms by letter or by email, using the most recent contact information you have provided to us from time to time, or — if you are a Driver — via the Driver App.
- 16.4. Except where expressly stated otherwise in these Platform Terms, notices issued in connection with these Platform Terms must be

16. Kitos svarbios nuostatos

Intelektinė nuosavybė

- 16.1. Visos „Bolt“ platformos autorių teisės, prekių ženklai, dizaino teisės ir kita intelektinė nuosavybė, įskaitant šaltinio kodą, duomenų bazines, logotipus ir vizualinį dizainą (kartu – „Intelektinė nuosavybė“), priklauso „Bolt“ arba yra jos licencijuota. Naudodamiesi „Bolt“ platforma, Intelektinės nuosavybės teisių neįgyjate. Be išankstinio raštiško „Bolt“ sutikimo Intelektinės nuosavybės naudoti ar leisti ją naudoti negalima.

Pranešimai

- 16.2. Jei šiose Platformos sąlygose nenurodyta kitaip, su šiomis Platformos sąlygomis susiję pranešimai „Bolt“ turi būti elektroniniu būdu siunčiami „Bolt“ elektroninio pašto adresu vilnius@bolt.eu.
- 16.3. Naudodama naujausią jūsų pateiktą kontaktinę informaciją „Bolt“ gali laiškais ar elektroniniu paštu jums siųsti su šiomis Platformos sąlygomis susijusius pranešimus, arba, jei esate Vairuotojas, šie pranešimai pateikiami Vairuotojo programėlėje.
- 16.4. Išskyrus atvejus, kai šiose Platformos sąlygose aiškiai nurodyta kitaip, su šiomis Platformos sąlygomis susiję pranešimai turi būti pateikiami

provided in Lithuanian and/or English and will be deemed properly served:

- 16.4.1. if delivered by hand, at the time the notice is left at the applicable address;
- 16.4.2. if sent by post, on the next day after posting;
- 16.4.3. if sent by email, at the time the email is sent; or
- 16.4.4. if delivered via the Driver App, at the time the notice is made available to you through the Driver App.

16.5. If the time at which a notice is deemed properly served under section [16.4](#) falls after 17:00 on any day, or at any time on a Saturday, Sunday, or public holiday, the notice shall instead be deemed properly served at 09:00 on the next day that is not a Saturday, Sunday, or public holiday.

Enforcement

- 16.6. Bolt may, acting reasonably and in good faith, determine whether there has been a breach of these Platform Terms. Any right or discretion granted to or retained by Bolt under these Platform Terms may be exercised accordingly.
- 16.7. Without limiting any other right or discretion afforded to Bolt under these Platform Terms, Bolt may, acting reasonably and in good faith, determine whether conduct is Prohibited Manipulative Conduct.

Disputes

- 16.8. In circumstances where Bolt has:
 - 16.8.1. removed content from the Bolt Platform (see section [4.2](#));
 - 16.8.2. suspended access to the Bolt Platform (see section [12](#));
 - 16.8.3. terminated access to the Bolt Platform (see section [13](#));
 - 16.8.4. otherwise taken a decision in connection with these Platform Terms that you disagree with;

you may submit a complaint or request a review of the decision in accordance with our internal complaint handling rules, available [here](#).

- 16.9. To the maximum extent permitted by law, any disputes arising out of or in connection with these Platform Terms that are not resolved through our internal complaint process shall be submitted to the courts of Estonia, which shall have exclusive jurisdiction.

lietuvių ir anglų kalbomis ir/arba bus laikomi tinkamai įteiktais:

- 16.4.1. jei pristatoma asmeniškai, tuo metu, kai pranešimas įteikiamas nurodytu adresu;
- 16.4.2. jei siunčiama paštu, kitą dieną po išsiuntimo;
- 16.4.3. jei siunčiama elektroniniu paštu, elektroninio laiško išsiuntimo metu; arba
- 16.4.4. jei pranešimas pateikiamas Vairuotojo programėlėje, tuo metu, kai pranešimas patalpinamas Vairuotojo programėlėje.

16.5. Jei pagal [16.4](#) skyriuje pateiktas nuostatas tinkamai pateiktas pranešimas įteikiamas po 17.00 val. bet kurią dieną arba bet kuriuo metu šeštadienį, sekmadienį ar valstybinę šventę, pranešimas laikomas tinkamai įteiktu 9.00 val. kitą dieną, kuri nėra šeštadienis, sekmadienis ar valstybinė šventė.

Vykdymas

- 16.6. Veikdama pagrįstai ir sąžiningai „Bolt“ gali nuspręsti, ar buvo pažeistos šios Platformos sąlygos. Bet kokios teisės ar diskrecijos, „Bolt“ suteiktos ar išlaikytos pagal šias Platformos sąlygas, gali būti atitinkamai įgyvendinamos.
- 16.7. Neapribojant jokių kitų teisių ar diskrecijos, „Bolt“ suteiktų pagal šias Platformos sąlygas, veikdama pagrįstai ir sąžiningai „Bolt“ gali nuspręsti, ar elgesys yra Draudžiamas manipuliacinis elgesys.

Ginčai

- 16.8. Tais atvejais, kai „Bolt“:
 - 16.8.1. iš „Bolt“ platformos pašalino turinį (žr. [4.2](#) skyrių);
 - 16.8.2. pristabdė prieigą prie „Bolt“ platformos (žr. [12](#) skyrių);
 - 16.8.3. panaikino prieigą prie „Bolt“ platformos (žr. [13](#) skyrių);
 - 16.8.4. kitaip priėmė su šiomis Platformos sąlygomis susijusį sprendimą, su kuriuo nesutinkate;

galite pateikti skundą arba pateikti užklausą dėl sprendimo peržiūrėjimo pagal mūsų vidaus skundų nagrinėjimo taisyklės, kurias rasite [čia](#).

- 16.9. Kiek leidžia įstatymai, bet kokie ginčai, kylantys dėl šių Platformos sąlygų ar susiję su jomis, kurie nėra išspręsti taikant mūsų vidaus skundų nagrinėjimo procedūrą, turi būti perduoti Estijos teismams, turintiems išimtinę jurisdikciją.

Our partners and affiliates

16.10. You agree that Bolt may assign, transfer or novate our rights and obligations under these Platform Terms at any time without your prior consent, and that we may delegate the performance of our obligations or appoint our partners or affiliates to exercise our rights under these Terms. This will not adversely affect your rights or the obligations owed to you under these Platform Terms.

Tax

16.11. All payments, amounts and sums referred to in these Platform Terms are inclusive of any applicable value added tax, unless expressly stated otherwise.

16.12. Bolt shall share relevant information about you and your economic activities conducted via the Bolt Platform with tax authorities in accordance with the reporting rules for digital platforms set out in Council Directive (EU) 2021/514 of 22 March 2021, amending Directive 2011/16/EU on administrative cooperation in the field of taxation (DAC7), and any other applicable tax reporting requirements. You acknowledge and accept that this reporting will take place as part of Bolt's legal obligations.

16.13. Please note that Bolt will seek to recover, from you, the cost of any taxes it is required by law to pay as a result of any failure by you or your Appointed Drivers to properly account for or pay taxes due (see section [14.1.12](#)). Accordingly, you are responsible to Bolt for ensuring that you and any Appointed Drivers comply with all applicable tax obligations arising from your use of the Bolt Platform.

16.14. Your tax obligations. You acknowledge and agree to comply with all tax obligations arising from applicable laws related to the provision of Ride-Hailing Services, including but not limited to: (i) payment of income tax, state social security tax and mandatory social security contributions, VAT reverse charge and other taxes applicable to the performance of such activities; (ii) all the obligations and tax registration obligations of the entity providing the Ride-Hailing Services regarding the calculations related to the calculation and payment of the applicable taxes to the relevant public authorities in the manner and terms established by the applicable laws. Upon a reasonable request from the Tax Inspectorate to

Mūsų partneriai ir filialai

16.10. Jūs sutinkate, kad „Bolt“ bet kuriuo metu, nereikalaudama iš jūsų išankstinio sutikimo, gali perleisti ar perduoti savo teises ir pareigas pagal šias Platformos sąlygas, o taip pat gali pavesti savo pareigų vykdymą arba paskirti partnerius ar susijusias įmones vykdyti savo teises pagal šias Sąlygas. Tai neturės neigiamo poveikio jūsų teisėms ar jums priklausančioms pareigoms pagal šias Platformos sąlygas.

Mokestis

16.11. Visi šiose Platformos sąlygose nurodyti mokesčiai, dydžiai ir sumos apima visus taikytinus pridėtinės vertės mokesčius, jei aiškiai nenurodyta kitaip.

16.12. Pagal 2021 m. kovo 22 d. Tarybos direktyvoje (ES) 2021/514, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2011/16/ES dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje (DAC7), nustatytas skaitmeninių platformų ataskaitų teikimo taisyklės ir kitus taikytinus mokesčių ataskaitų teikimo reikalavimus, „Bolt“ su mokesčių institucijomis dalinsis atitinkama informacija apie jus ir jūsų naudojantis „Bolt“ platforma vykdomą ekonominę veiklą. Pripažįstate ir sutinkate, kad šis pranešimas bus pateiktas kaip dalis „Bolt“ teisinių įsipareigojimų.

16.13. Atkreipkite dėmesį, kad „Bolt“ sieks iš jūsų susigrąžinti bet kokius mokesčius, kuriuos pagal įstatymą privalote sumokėti dėl to, kad jūs ar jūsų Paskirtieji vairuotojai tinkamai neapskaitėte ar nesumokėjote mokėtinų mokesčių (žr. [14.1.12](#) skyrių). Atitinkamai, jūs esate „Bolt“ atsakingas už tai, kad jūs ir bet kuris Paskirtasis vairuotojas laikytumėtės visų taikomų mokesčių prievolių, kylančių dėl „Bolt“ platformos naudojimo.

16.14. Jūsų mokestinės prievolės. Jūs pripažįstate ir sutinkate laikytis visų mokestinių prievolių, kylančių iš taikytinų teisės aktų, susijusių su pavėžėjimo paslaugų teikimu, įskaitant, bet neapsiribojant: (i) pajamų mokesčio, valstybinio socialinio draudimo įmokų, privalomojo sveikatos draudimo įmokų, apgręstinio PVM apmokestinimo ir kitų šiai veiklai taikomų mokesčių sumokėjimą; (ii) visas prievoles ir registracijos mokesčių mokėtoju pareigas, nustatytas subjektui, teikiančiam pavėžėjimo paslaugas, įskaitant teisingą mokėtinų mokesčių apskaičiavimą ir sumokėjimą atitinkamoms viešojo administravimo institucijoms įstatymų nustatyta tvarka ir terminais. Esant pagrįstam Mokesčių inspekcijos prašymui pateikti informaciją apie jūsų veiklą, mes suteiksime Mokesčių inspekcijai prieigą prie informacijos apie jūsų veiklą tiek, kiek tai leidžia taikytini

provide information about your activities, we will provide the Tax Inspectorate with access to information about your activities within the limits set by applicable law. In addition, it is your responsibility to comply with all applicable tax law requirements in connection with the provision of Ride-Hailing Services. You agree to indemnify Bolt for all state taxes, claims, payments, penalties and other tax liabilities incurred by Bolt as a result of your failure to meet obligations under applicable tax laws (including payment of income tax and social security tax).

teisės aktai. Be to, jūs pats esate atsakingas už visų taikytinų mokesčių teisės aktų reikalavimų laikymąsi, susijusį su pavėžėjimo paslaugų teikimu. Jūs sutinkate atlyginti „Bolt“ visus valstybės mokesčius, reikalavimus, mokėjimus, baudas ir kitas mokestines prievoles, kurios „Bolt“ atsiranda dėl jūsų pareigų pagal taikytinus mokesčių teisės aktus nevykdymo (įskaitant pajamų mokesčio ir socialinio draudimo įmokų sumokėjimą).

Interpretation

Aiškinimas

- | | |
|---|---|
| <p>16.15. All headings in these Platform Terms are for reference only and do not affect the interpretation of any provision.</p> <p>16.16. In these Platform Terms, unless expressly stated otherwise:</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.1. a reference to a “section” means a section of these Platform Terms;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.2. a reference to a “party” means a party to these Platform Terms, and “parties” shall be interpreted accordingly;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.3. words in the singular include the plural and vice versa;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.4. a reference to one gender includes all genders;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.5. a reference to a “person” includes an individual, company, partnership, trust, or other legal entity;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.6. references to “including” or similar expressions do not limit what else may be included;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.7. references to requirement for a notice or other document to be “in writing” includes e-mail and other text form that is reproducible and indicates the name of the person or persons that executed the notice or the document without the need that it includes a handwritten signature or has been digitally signed.</p> <p>16.17. If any provision of these Platform Terms is found or held by a court or other competent authority to be unenforceable, the parties agree to replace it with a valid and enforceable provision that, so far as possible, preserves the original intent and commercial effect.</p> | <p>16.15. Visos šių Platformos sąlygų antraštės yra tik informacinio pobūdžio ir neturi įtakos nuostatų aiškinimui.</p> <p>16.16. Šiose Platformos sąlygose, jei aiškiai nenurodyta kitaip:</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.1. nuoroda į „skyrių“ žymi šių Platformos sąlygų skyrių;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.2. nuoroda į „šalį“ žymi šių Platformos sąlygų šalį, o „šalys“ turi būti aiškinamos atitinkamai;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.3. vienaskaita nurodomi žodžiai apima ir daugiskaitą, ir atvirkščiai;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.4. nuoroda į vieną lytį apima visas lytis;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.5. nuoroda į „asmenį“ apima fizinį asmenį, bendrovę, partnerystę, patikos fondą ar kitą juridinį asmenį;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.6. nuorodos į „įskaitant“ ar panašius išsireiškimus neriboja to, kas dar gali būti įtraukta;</p> <p style="padding-left: 40px;">16.15.7. nuorodos į reikalavimą, kad pranešimas ar kitas dokumentas būtų pateiktas „raštu“, apima ir el. laišką, ir kitą atgaminamą tekstinę formą, kurioje nurodytas pranešimą ar dokumentą pateikusio asmens (asmenų) vardas, ir kuriai nereikia, kad ji būtų pasirašyta ranka arba pasirašyta elektroniniu parašu.</p> <p>16.17. Jei teismas ar kita kompetentinga institucija nustato, kad kuri nors iš šių Platformos sąlygų nuostatų yra negaliojanti, šalys sutinka ją pakeisti galiojančia ir įgyvendinama nuostata, kuri, kiek įmanoma, išsaugo pradinį ketinimą ir komercinį poveikį.</p> |
|---|---|

- 16.18. In the event of any conflict between these Platform Terms and any other agreement or arrangement between you and Bolt, these Platform Terms shall prevail unless expressly stated otherwise.
- 16.19. Bolt operates as the provider of an online platform for intermediation and matching services. Accordingly:
- 16.18.1. Nothing in these Platform Terms is intended to imply or determine that Service Providers or Drivers (including Appointed Drivers) owe any obligation to Bolt to personally perform or fulfil Ride-Hailing Services, or that they have an employment relationship with Bolt.
- 16.18.2. If any provision of these Platform Terms is found or held by a court or other competent authority to imply an obligation to personally perform or fulfil Ride-Hailing Services, or to imply the existence of an employment relationship with Bolt, the parties agree to replace it with a valid and enforceable provision that removes that implication but, so far as possible, preserves the original intent and commercial effect.
- 16.18. Jeigu tarp šių Platformos sąlygų ir bet kurios kitos sutarties ar susitarimo tarp jūsų ir „Bolt“ kiltų prieštaravimų, taikomos šios Platformos sąlygos, nebent aiškiai nustatyta kitaip.
- 16.19. „Bolt“ veikia kaip internetinės tarpininkavimo ir suderinimo paslaugų platformos teikėja. Atitinkamai:
- 16.18.1. Nė viena iš šių Platformos sąlygų nesiekia nurodyti ar teigti, kad Paslaugų teikėjai ar Vairuotojai (įskaitant Paskirtuosius vairuotojus) turi kokią nors pareigą asmeniškai teikti ar vykdyti Pavežėjimo paslaugas „Bolt“ arba kad jie turi darbo santykius su „Bolt“.
- 16.18.2. Jei teismas ar kita kompetentinga institucija nustato, kad bet kuri iš šių Platformos sąlygų nuostatų reiškia pareigą asmeniškai teikti ar vykdyti Pavežėjimo paslaugas arba reiškia darbo santykių su „Bolt“ egzistavimą, šalys susitaria ją pakeisti galiojančia ir vykdytina nuostata, kuri pašalina tą reikšmę, bet, kiek įmanoma, išsaugo pradinę intenciją ir komercinį poveikį.

Jurisdiction

- 16.20. To the maximum extent permitted by law, these Platform Terms and your use of the Bolt Platform shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Estonia.

Jurisdikcija

- 16.20. Kiek leidžia įstatymai, šios Platformos sąlygos ir jūsų naudojimasis „Bolt“ platforma reglamentuojami ir aiškinami pagal Estijos įstatymus.

Language and Prevailing Version

- 16.21. In the event of any discrepancy, inconsistency, or conflict between the English version of these Platform Terms and any translation thereof, the English version shall prevail and be deemed the authoritative version.

Kalba ir viršenybę turinti versija

- 16.21. Jei tarp šių Platformos sąlygų anglų kalba ir bet kokio jų vertimo yra neatitikimų, nesuderinamumų ar prieštaravimų, versija anglų kalba yra viršesnė ir laikoma autoritetinga versija.

17. Glossary of defined terms

In these Platform Terms the following definitions apply:

- 17.1. **‘Account Balance’** means the sum of payments that Bolt has collected on your behalf less sums payable to Bolt, as is calculated in accordance with section [\[9.1\]](#).
- 17.2. **‘Appointed Driver’** means an individual registered and appointed by a Service Provider as a Driver in accordance with section [\[6\]](#).

17. Apibrėžtų terminų žodynėlis

Šiose Platformos sąlygose taikomos toliau nurodytos sąvokos:

- 17.1. **„Sąskaitos likutis“** – pagal [\[9.1\]](#) skyriuje pateiktas nuostatas apskaičiuota mokėjimų, kuriuos „Bolt“ surinko jūsų vardu, suma, atėmus „Bolt“ mokėtinas sumas.
- 17.2. **„Paskirtasis vairuotojas“** – asmuo, kurį pagal [\[6\]](#) skyriuje pateiktas nuostatas Paslaugos teikėjas užregistravo ir paskyrė Vairuotoju.

- 17.3. **‘Bolt’** (**‘we’** / **‘us’** / **‘our’**) means Bolt Operations OÜ, a private limited liability company established and registered under the laws of the Republic of Estonia, company code 14532901, with its registered office at Vana-Lõuna tn 15, Tallinn 10135, Republic of Estonia, and Bolt group companies and partners.
- 17.4. **‘Bolt Platform’** means the technology platform made available by Bolt — including the Driver App — through which Ride-Hailing Services are intermediated under these Platform Terms, and through which other tools, features or services may be made available or intermediated.
- 17.5. **‘Cancellation Fee’** means a fee charged by you to Customers in the event that a Customer cancels their request or otherwise fails to enter into an arrangement for Ride-Hailing Services after the expiry of the applicable Cooling-Off Period as is set out further in sections [{5.16}](#) and [{5.17}](#).
- 17.6. **‘Categories’** means the categories of Ride-Hailing Services available via the Bolt Platform in the market (which may, for example, include categories for ‘electric’ or ‘premium’ vehicles) and **‘Category’** means any one of them.
- 17.7. **‘Cleaning Fees’** means a fee charged by you to Customers in circumstances where a Passenger has soiled a vehicle during the provision of Ride-Hailing Services as is set out further in section [{5.18}](#) and [{5.19}](#).
- 17.8. **‘Collection Period’** means the applicable period that:
- 17.8.1. starts when a Driver indicates (via the Driver App) their willingness to provide or fulfil Ride-Hailing Services to a Customer; and
 - 17.8.2. ends at the commencement of the Journey Period or, if earlier, when the request for Ride-Hailing Services is cancelled or declined.
- 17.9. **‘Commission’** means a commission payable by you to Bolt in exchange for Bolt’s services provided to you under these Platform Terms as is set out further in section [{8}](#).
- 17.10. **‘Commission-Free Items’** means the fees and payments on which a Commission is not charged which are (inclusively) all gratuities and cleaning fees and Toll Payments.
- 17.11. **‘Cooling-Off Period’** means (as applicable) the period of two (2) minutes starting from the time a Driver indicates (via the Driver App) their willingness to provide Ride-Hailing Services to the relevant Customer in response to that Customer’s request for Ride-Hailing Services.
- 17.3. **„Bolt“** (**„mes“** / **„mūsu“**) – „Bolt Operations OÜ“, uždaroji akcinė bendrovė, įsteigta ir įregistruota pagal Estijos Respublikos įstatymus, įmonės kodas 14532901, registruota buveinė: Vana-Lõuna tn 15, Talinas 10135, Estijos Respublika, ir „Bolt“ grupės įmonės bei partneriai.
- 17.4. **„Bolt platforma“** – „Bolt“ teikiama technologinė platforma, įskaitant Vairuotojo programėlę, per kurią pagal šias Platformos sąlygas teikiamos Pavėžėjimo paslaugos ir per kurią gali būti teikiamos ar tarpininkaujama teikiant kitas priemones, funkcijas ar paslaugas.
- 17.5. **„Atšaukimo mokestis“** – mokestis, kurį imate iš Klientų tuo atveju, jei Klientas atšaukia savo užklausą arba kitaip nesudaro susitarimo dėl Pavėžėjimo paslaugų pasibaigus taikytinam Atšaukimo laikotarpiui, kaip toliau nurodyta skyriuose [{5.16}](#) ir [{5.17}](#).
- 17.6. **„Kategorijos“** – „Bolt“ platformoje siūlomos Pavėžėjimo paslaugų kategorijos (pavyzdžiui, „elektriniai“ arba „aukščiausios klasės“ automobiliai), o **„Kategorija“** – bet kuri iš jų.
- 17.7. **„Valymo mokesčiai“** – reiškia jūsų iš Klientų imamą mokestį tais atvejais, kai Keleivis suteikiant pavėžėjimo paslaugas išpurvina transporto priemonę, kaip detaliau nustatyta [{5.18}](#) ir [{5.19}](#) punktuose.
- 17.8. **„Surinkimo laikotarpis“** – taikytinas laikotarpis, kuris:
- 17.8.1. prasideda, kai Vairuotojas (per Vairuotojo programėlę) nurodo savo norą teikti ar vykdyti Pavėžėjimo paslaugas Klientui; ir
 - 17.8.2. baigiasi Kelionės laikotarpio pradžioje arba, jei anksčiau, kai užklausa dėl Pavėžėjimo paslaugų atšaukiama arba atmetama.
- 17.9. **„Komisinis mokestis“** – reiškia jūsų „Bolt“ mokėtiną komisinį mokestį už „Bolt“ jums teikiamas paslaugas pagal šias Platformos sąlygas, kaip detaliau nustatyta [{8}](#) punkte.
- 17.10. **„Komisiniu neapmokestinamos sumos“** reiškia mokesčius ir mokėjimus, nuo kurių nėra skaičiuojamas Komisinis mokestis, t. y. (imtinai) visi arbatpinigiai, valymo mokesčiai ir Kelių mokesčiai.
- 17.11. **„Atšaukimo laikotarpis“** – (kai taikoma) dviejų (2) minučių laikotarpis, kuris prasideda nuo momento, kai Vairuotojas (per Vairuotojo programėlę) nurodo norą teikti Pavėžėjimo paslaugas atitinkamam Klientui, atsakydamas į to Kliento užklausą teikti Pavėžėjimo paslaugas.

- 17.12. **‘Customer’** means a party that makes a request for (and may be provided with) Ride-Hailing Services.
- 17.13. **‘Delivery Services’** means delivery services provided by Service Providers to Customers for the transportation of goods from a pick-up location to a destination without the transportation of a Passenger, as is further described in sections [\[5.27\]](#) to [\[5.32\]](#).
- 17.14. **‘Discriminatory Behaviour’** means any conduct — including speech, actions, or treatment of others — that shows bias, prejudice, or hostility based on protected characteristics such as race, ethnicity, nationality, gender, sexual orientation, gender identity, religion, disability, or age.
- 17.15. **‘Driver’** means an individual registered with Bolt by you to access and review opportunities to fulfil Ride-Hailing Services on your behalf including (as applicable):
- 17.15.1. you; and/or
- 17.15.2. Appointed Drivers;
- 17.16. **‘Driver App’** means the mobile application(s) made available by Bolt enabling Drivers to review opportunities to fulfil Ride-Hailing Services.
- 17.17. **‘Early Payment’** means a payment of your earnings before the standard payment time as is further described in sections [\[9.5\]](#) to [\[9.8\]](#) (inclusive).
- 17.18. **‘Fare’** means the price payable for the provision of Ride-Hailing Services.
- 17.19. **‘Journey Period’** means the applicable period that:
- 17.19.1. starts when a Driver collects the Passenger(s) (or goods, as applicable) from the applicable pick-up location in order to transport them to the destination requested; and
- 17.19.2. ends when the Ride-Hailing Services conclude or otherwise come to an end for any other reason.
- 17.20. **‘Passenger’** means any individual who is or will be transported as a passenger pursuant to the provision of Ride-Hailing Services.
- 17.21. **‘Payment Method’** means the payment method for transferring amounts payable to you in accordance with these Platform Terms, the details of which you have provided to Bolt.
- 17.22. **‘Platform Terms’** means the entirety of these terms and conditions entitled ‘Platform Terms for Ride-Hailing: Service Providers in Lithuania’
- 17.12. **„Klientas“** – šalis, pateikianti užklausą (ir galinti gauti) dėl Pavėžėjimo paslaugas.
- 17.13. **„Pristatymo paslaugos“** – Paslaugų teikėjų Klientams teikiamos pristatymo paslaugos, skirtos prekėms vežti iš paėmimo vietos į paskirties vietą be Keleivių vežimo, kaip išsamiau aprašyta skyriuose [\[5.27\]–\[5.32\]](#).
- 17.14. **„Diskriminacinis elgesys“** – reiškia bet kokią elgesį — įskaitant kalbą, veiksmus ar kitokį kitų asmenų traktavimą — kuris rodo šališkumą, prietarus ar priešišumą dėl tokių pagrindų kaip rasė, etninė kilmė, tautybė, lytis, seksualinė orientacija, lytinė tapatybė, religija, negalia ar amžius.
- 17.15. **„Vairuotojas“** – reiškia asmenį, kurį jūs užregistravote „Bolt“, kad jis jūsų vardu galėtų pasiekti ir peržiūrėti galimybes teikti pavėžėjimo paslaugas, įskaitant (kai taikoma):
- 17.15.1. jus; ir (arba)
- 17.15.2. Priskirtuosius vairuotojus;
- 17.16. **„Vairuotojo programėlė“** – „Bolt“ teikiama (-os) mobilioji (-osios) programėlė (-ės), leidžianti (-čios) Vairuotojams peržiūrėti galimybes teikti Pavėžėjimo paslaugas.
- 17.17. **„Išankstinis mokėjimas“** – reiškia jums mokėtinų sumų išmokėjimą anksčiau nei įprastu mokėjimo laiku, kaip detaliau aprašyta [\[9.5\]–\[9.8\]](#) (imtinai) punktuose.
- 17.18. **„Kaina“** – kaina, mokėtina už Pavėžėjimo paslaugų teikimą.
- 17.19. **„Kelionės laikotarpis“** — taikytinas laikotarpis, kuris:
- 17.19.1. prasideda, kai Vairuotojas paima Keleivį (-ius) (arba prekes, jei taikoma) iš atitinkamos paėmimo vietos, kad nuvežtų juos į pageidaujamą paskirties vietą; ir
- 17.19.2. baigiasi pasibaigus Pavėžėjimo paslaugų teikimui arba kitaip jas nutraukus dėl bet kokios kitos priežasties.
- 17.20. **„Keleivis“** – bet kuris asmuo, kuris yra arba bus vežamas kaip keleivis pagal Pavėžėjimo paslaugų teikimo nuostatas.
- 17.21. **„Mokėjimo būdas“** – mokėjimo būdas, kuriuo pagal šias Platformos sąlygas ir remiantis jūsų „Bolt“ pateiktais duomenimis, pervedamos jums mokėtinios sumos.
- 17.22. **„Platformos sąlygos“** – visos šios sąlygos, kurių pavadinimas yra „Platformos sąlygos dėl Pavėžėjimo paslaugų užsakymo: Paslaugų

- together with any addendums forming an integral part of these Platform Terms.
- 17.23. **‘Prohibited Manipulative Conduct’** means any use of the Bolt Platform that indicates an intention — or an attempt — to manipulate, exploit or harm any person or the Bolt Platform itself, or to exploit or improperly fulfil any promotion criteria made available by Bolt. This includes:
- 17.23.1. the request, acceptance or completion of Ride-Hailing Services in a manner that appears excessive, artificial or unusually coordinated; and
- 17.23.2. repetitive behaviour that appears designed to falsify a real demand for Ride-Hailing Services or an intention to fulfil them.
- 17.24. **‘Service Request Periods’** means together (in relation to a request for Ride-Hailing Services) the Collection Period and, if the Ride Hailing Services commence, the Journey Period.
- 17.25. **‘Service Provider’** means an individual or legal entity that has registered to the Bolt Platform to access and review opportunities in Lithuania to provide Ride-Hailing Services on their own behalf.
- 17.26. **‘Ride-Hailing Services’** means ride-hailing transportation services provided by Service Providers to Customers which are arranged via the Bolt Platform (including Delivery Services).
- 17.27. **‘Toll Payments’** means payments to be made to Service Providers as an additional charge due to the route of Ride-Hailing Services creating additional costs or inconveniences such as journeys that pass through congestion zones or journeys that incur airport parking fees.
- 17.28. **‘Users’** means all users and beneficiaries of the Bolt Platform including all Service Providers, Drivers, Customers and Passengers.
- 17.29. **‘You’** (or ‘you’) means a Service Provider that is subject to these Platform Terms.
- 17.23. **„Draudžiamas manipuliacinis elgesys“** – bet koks „Bolt“ platformos naudojimas, kuriuo siekiama manipuluoti, išnaudoti ar pakenkti bet kuriam asmeniui ar pačiai „Bolt“ platformai, arba išnaudoti ar netinkamai įvykdyti bet kuriuos „Bolt“ nustatytus akcijų kriterijus. Apima:
- 17.23.1. užklausa, sutikimas ar Pavežėjimo paslaugų atlikimas tokiu būdu, kuris atrodo pernelyg didelis, dirbtinis ar nejprastai suderintas; ir
- 17.23.2. pasikartojantis elgesys, kuriuo siekiama falsifikuoti realią Pavežėjimo paslaugų paklausą arba ketinimą jas teikti.
- 17.24. **„Užklauskos dėl paslaugų laikotarpiai“** – (susiję su užklausa dėl Pavežėjimo paslaugų) surinkimo laikotarpis ir, jei Pavežėjimo paslaugos pradėdamos teikti, Kelionės laikotarpis.
- 17.25. **„Paslaugų teikėjas“** – „Bolt“ platformoje užsiregistravęs fizinis arba juridinis asmuo, kad galėtų susipažinti ir peržiūrėti galimybes savo vardu Lietuvoje teikti Pavežėjimo paslaugas.
- 17.26. **„Pavežėjimo paslaugos“** – Paslaugų teikėjų Klientams teikiamos Pavežėjimo paslaugos, organizuojamos per „Bolt“ platformą (įskaitant Pristatymo paslaugas).
- 17.27. **„Kelių mokesčiai“** – mokėjimai, kuriuos Paslaugų teikėjams reikia atlikti kaip papildomą mokestį dėl to, kad kelionės maršrutas, kuriuo teikiamos Pavežėjimo paslaugos, sukelia papildomų išlaidų ar nepatogumų pvz., kelionės per spūsties zonas arba kelionės, dėl kurių tenka mokėti oro uosto automobilių stovėjimo mokesčius.
- 17.28. **„Naudotojai“** – visi „Bolt“ platformos Naudotojai ir naudos gavėjai, įskaitant visus Paslaugų teikėjus, Vairuotojus, Klientus ir Keleivius.
- 17.29. **„Jūs“** (arba „jūs“) – Paslaugų teikėjas, kuriam taikomos šios Platformos sąlygos.